

**AT51020, AT51021**  
**STOLIK NAD ŁÓŻKO INSTRUKCJA OBSŁUGI**  
**OVERBED TABLE, USER MANUAL**  
**BETTISCH, BEDIENUNGSANLEITUNG**  
**STŮL NAD POSTEL, NÁVOD K POUŽITÍ**  
**STOLÍK NAD POSTEĽ, NÁVOD NA POUŽITIE**  
**TABLE DE LIT, MODE D'EMPLOI**  
**BEDTAFEL, GEBRUIKSAANWIJZING**  
**MESA AUXILIAR SOBRE CAMA, MANUAL DE INSTRUCCIONES**  
**TAVOLINO DA LETTO, ISTRUZIONI PER L'USO**  
**SÄNG BORD, BRUKSANVISNING**



PL

#### OPIS I PRZEZNACZENIE AT51020

Stolik nad łóżko przeznaczony jest dla osób starszych i chorych leżących w łóżku. Stolik przyłóżkowy na kółkach to doskonały sposób na usprawnienie opieki na starszą, chorą lub niepełnosprawną osobą. Dzięki specjalnej konstrukcji można go w łatwy sposób dosunąć do łóżka w taki sposób, aby pacjent mógł samodzielnie jeść, korzystać z komputera lub wykonywać proste czynności manualne.

Posiada solidną konstrukcję, regulowaną wysokość. Rama stolika została wykonana z lakierowanej proszkowo stali, zaś blat o wymiarach 54x40 cm - z wytrzymałego i estetycznego drewna.

Służy do spożywania posiłków i dodatkowo umożliwia wykonywanie takich czynności jak na przykład pisanie bądź czytanie.

#### OPIS I PRZEZNACZENIE AT51021

Stolik nad łóżko z obracającym blatem przeznaczony jest dla osób starszych i chorych leżących w łóżku. Stolik przyłóżkowy na kółkach to doskonały sposób na usprawnienie opieki na starszą, chorą lub niepełnosprawną osobą. Dzięki specjalnej konstrukcji można go w łatwy sposób dosunąć do łóżka w taki sposób, aby pacjent mógł samodzielnie jeść, korzystać z komputera lub wykonywać proste czynności manualne.

Posiada solidną konstrukcję, regulowaną wysokość. Blat stolika składa się z dwóch części: stałej i obracanej, dzięki czemu można go dostosować do indywidualnych potrzeb. Rama stolika została wykonana z lakierowanej proszkowo stali, zaś blat o wymiarach 60x38 cm - z wytrzymałego i estetycznego drewna.

Służy do spożywania posiłków i dodatkowo umożliwia wykonywanie takich czynności jak na przykład pisanie bądź czytanie. Ponadto, wyrób posiada dodatkowe listwy, które zapobiegają zsuwaniu się posiłków i przedmiotów. Stolik przyłóżkowy na kółkach to doskonały sposób na usprawnienie opieki na starszą, chorą lub niepełnosprawną osobą. Dzięki specjalnej konstrukcji można go w łatwy sposób dosunąć do łóżka w taki sposób, aby pacjent mógł samodzielnie jeść, korzystać z komputera lub wykonywać proste czynności manualne.

Charakteryzuje go bardzo prosty sposób montażu.

#### UWAGI I OSTRZEŻENIA

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy obowiązkowo zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji

Nie przekraczać maksymalnego obciążenia blatu stolika.

Stolik przeznaczony jest do użytkowania na płaskich i równych powierzchniach

Niedopuszczalne jest stawianie na stoliku.

Regularnie sprawdzać sprzęt pod kątem uszkodzeń i zużycia. W wypadku jakichkolwiek uszkodzeń natychmiast zaprzestać użytkowania produktu.

Naprawa i dezynfekcja powinny być wykonywane jedynie przez osoby uprawnione!

Zwracać uwagę na odpowiedni stan kół (uszkodzenie lub ich brak stwarza niebezpieczeństwo podczas korzystania ze stolika).

Przed każdorazowym użyciem sprawdzić czy wszystkie śruby są odpowiednio dokręcone (w przeciwnym wypadku może dojść do złożenia stolika).

Podczas użytkowania i obsługi oraz podczas jego składania i regulowania mechanizmów może zaistnieć niebezpieczeństwo uwięźnięcia i/lub ściśnięcia części ciała użytkownika/osoby towarzyszącej w otworach/szczelinach pomiędzy elementami.

#### PARAMETRY AT51020:

Masa wyrobu: 7,1 kg

Długość całkowita blatu: 54 cm

Szerokość blatu: 40 cm

Wysokość minimalna: 53 cm

Wysokość maksymalna: 86cm

Dopuszczalne obciążenie blatu: 15 kg

Odległość między nóżkami: 40 cm

Wyposażony został w 2 kółka oraz 2 stopki zapewniające stabilność.

#### PARAMETRY AT51021:

Masa wyrobu: 9,2 kg.

Długość całkowita blatu: 82 cm.

Długość części obracanej blatu: 60 cm.

Szerokość blatu: 38 cm.

Wysokość minimalna: 75 cm.

Wysokość maksymalna: 118 cm.

Dopuszczalne obciążenie blatu: 15 kg.

Wyposażony został w 4 kółka, 2 posiadające hamulce.



TEN ZNAK OZNACZA MAKSYMALNE OBCIĄŻENIE BLATU

#### INSTRUKCJA MONTAŻU AT51020

1. Dwie srebrne rurki należy umieścić w specjalnych uchwytach od spodu blatu, tak by miedziane bolce trafiły w odpowiednie miejsca uchwytów. (rys.1)
2. Do srebrnych rurek należy przymocować dwie czarne nogi stolika za pomocą pokręteł (w późniejszym etapie montażu można regulować wysokość blatu za pomocą pokręteł) (rys.2 i 3)
3. Część stelażu(w kształcie litery C) wyposażoną w koła należy przymocować do nóg stolika za pomocą pokręteł, umieszczając je od góry, dodatkowo można zamocować stopki stabilizujące. (rys.4 i 5)

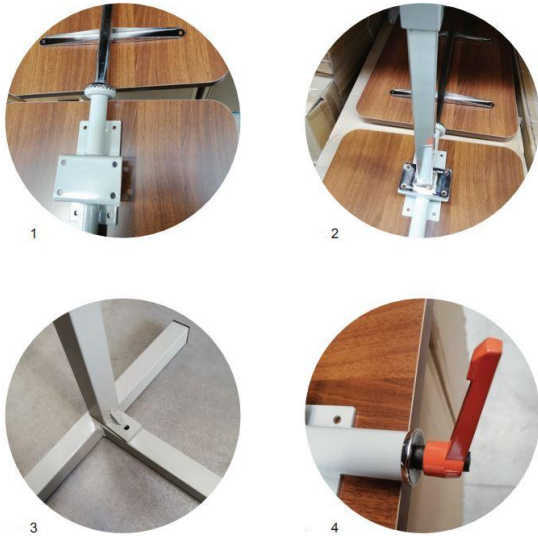
**Zakres dostawy:** blat, 2 nogi stolika, podstawa stolika z kółkami, 4 pokręta, instrukcja obsługi



## INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA AT51021

1. Produkt dostarczony jest w formie rozłożonej (do złożenia stolika niezbędny jest klucz ampulowy oraz śrubokręt krzyżakowy). Należy rozłożyć zawartość opakowania i sprawdzić czy żaden element nie jest uszkodzony.
2. Składanie stolika zaczynamy od przytwierdzenia większej i mniejszej części blatu do stelażu stolika za pomocą śrub w przygotowanych do tego otworach (rys. 1).
3. Następnie przykręcamy zamocowany blat do stelażu łączącego blat z podstawą stolika (rys. 2).
4. Do postawy stolika przykręcamy kółka.
5. Postawę stolika skręcamy z pozostałą częścią stolika (rys. 3).
6. Przy użyciu śruby można regulować kąt nachylenia blatu stolika przez odkręcenie/ zakręcenie śruby w odpowiednim ustawieniu (rys. 4).
7. Przy pomocy pokrętki umieszczonego na pionowej części stelażu można regulować wysokość stolika.

**Zakres dostawy:** dwa blaty, stelaż, podstawa stolika, kółka, śruby, pokrętła, instrukcja obsługi



## KONSERWACJA I CZYSZCZENIE WYROBU

Stelaż oraz stolika czyścić za pomocą wody i środków czystości (unikaj substancji o działaniu żrącym, używać tylko łagodnych detergentów). Nie wolno używać szorstkich przedmiotów oraz silnych preparatów.

## PRZECHOWYWANIE

Przechowywać z dala od bezpośredniego działania promieni słonecznych, źródła ciepła, w suchym i chłodnym pomieszczeniu.

## UWAGA:

W przypadku wystąpienia związanego w wyrobem „poważnego incydentu”, który bezpośrednio lub pośrednio doprowadził, mógł doprowadzić lub może doprowadzić do któregokolwiek z niżej wymienionych zdarzeń:

- a) zgonu pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- b) czasowego lub trwałego pogorszenia stanu zdrowia pacjenta, użytkownika lub innej osoby lub
- c) poważnego zagrożenia zdrowia publicznego

należy powyższy „poważny incydent” zgłosić producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik lub pacjent mają miejsce zamieszkania. W przypadku Polski właściwym organem jest Urząd Rejestracji Produktów Leczniczych, Wyrobów Medycznych i Produktów Biobójczych.

## UWAGA:

W przypadku wystąpienia bólu, reakcji alergicznych lub innych niepokojących, niejasnych dla użytkownika objawów związanych z użytkowaniem wyrobu medycznego należy skonsultować się z pracownikiem służby zdrowia.

**UWAGA: zabronione jest użytkowanie produktu w sposób inny niż zgodnie z jego przeznaczeniem**

## DOCELOWA GRUPA PACJENTÓW

Osoby zmagające się z chorobami, dysfunkcjami lub urazami, do leczenia/rehabilitacji bądź kompensacji których przeznaczony jest niniejszy wyrób (patrz część dotycząca przeznaczenia wyrobu niniejszej instrukcji obsługi). Wyrób może być zakupiony przez użytkownika samodzielnie lub na podstawie zaleceń lekarza, terapeuty lub innego specjalisty. Zarówno w przypadku samodzielnego zakupu wyrobu, jak też wskazania przez lekarza/terapeutę/innego specjalistę, należy wziąć pod uwagę dostępne rozmiary/niezbędne funkcje oraz warianty wyrobu, wskazania i przeciwwskazania do użytkowania, a także informacje dostarczone przez producenta.

## PRZECIWWSKAZANIA

Ograniczenia fizyczne lub umysłowe (np. upośledzenie wzroku), które uniemożliwiają bezpieczne obchodzenie się z produktem.

## SPOSÓB UTYLIZACJI WYROBU

Wyrób medyczny można zutylizować jak zwykły odpad komunalny.

ENG

#### DESCRIPTION AND PURPOSE OF THE AT51020

The bedside table with swivel top is designed for elderly and sick people lying in bed. A bedside table on wheels is an excellent way to improve the care of an elderly, sick or disabled person. Thanks to its special design, it can easily be moved closer to the bed so that the patient can eat independently, use a computer or carry out simple manual tasks.

It has a sturdy construction and is adjustable in height. The frame of the table is made of powder-coated steel, while the 54x40 cm top is made of durable and aesthetically pleasing wood.

It is used for eating and additionally enables activities such as writing or reading.

#### DESCRIPTION AND PURPOSE OF THE AT51021

The bedside table with swivel top is designed for elderly and sick people lying in bed. The wheeled bedside table is an excellent way to improve care for an elderly, sick or disabled person. Thanks to its special design, it can easily be moved closer to the bed so that the patient can eat independently, use a computer or carry out simple manual tasks.

It has a sturdy construction and is adjustable in height. The table top consists of two parts: fixed and rotatable, so it can be customised. The frame of the table is made of powder-coated steel, while the 60x38 cm top is made of durable and aesthetically pleasing wood.

It is used for dining and additionally enables activities such as writing or reading. In addition, the product has additional slats that prevent meals and objects from sliding off. The wheeled bedside table is an excellent way to improve care for an elderly, sick or disabled person. Thanks to its special design, it can easily be moved closer to the bed so that the patient can eat independently, use a computer or carry out simple manual tasks.

It is characterised by its very simple installation.

#### COMMENTS AND WARNINGS

Before using the product, it is mandatory to read the contents of this manual

Do not exceed the maximum load on the table top.

The table is designed for use on flat and level surfaces

Standing on the table is not permitted.

Check the equipment regularly for damage and wear. In the event of any damage, stop using the product immediately.

Repair and disinfection should only be carried out by authorised persons!

Pay attention to the proper condition of the wheels (damaged or missing wheels pose a danger when using the table).

Before each use, check that all screws are properly tightened (otherwise the table may fold).

During use and handling, and when folding and adjusting the mechanisms, there may be a danger that parts of the user's/companion's body become trapped and/or pinched in the openings/gaps between the components.

#### PARAMETERS OF THE AT51020:

Product weight: 7.1 kg

Overall length of tabletop: 54 cm

Width of tabletop: 40 cm

Minimum height: 53 cm

Maximum height: 86 cm

Permissible table top load: 15 kg

Distance between the legs: 40 cm

It is equipped with 2 castors and 2 feet for stability.

#### PARAMETERS AT51021:

Product weight: 9.2 kg.

Overall length of top: 82 cm.

Length of tabletop swivel section: 60 cm.

Tabletop width: 38 cm.

Minimum height: 75 cm.

Maximum height: 118 cm.

Permissible table top load: 15 kg.

It is equipped with four castors, which 2 have a brake.



THIS SIGN INDICATES THE MAXIMUM LOAD OF THE TABLETOP

#### ASSEMBLY INSTRUCTIONS AT51020

1. the two silver tubes should be placed in the special holders on the underside of the tabletop so that the copper pins go into the correct places in the holders. (fig.1)

2. the two black table legs should be attached to the silver tubes using the knobs (the height of the top can be adjusted using the knobs at a later stage of assembly) (fig.2 and 3)

The part of the frame (C-shaped) equipped with wheels should be attached to the table's legs by means of knobs, positioned from the top, in addition stabilising feet can be attached. (fig.4 and 5)

**Scope of delivery:** table top, 2 table legs, table base with castors, 4 knobs, instruction manual

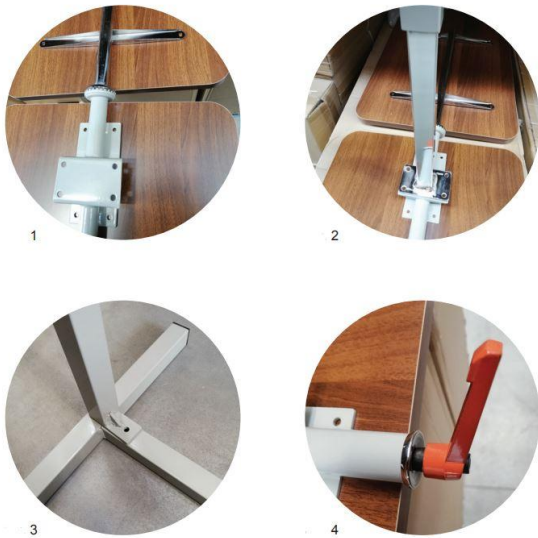


## INSTRUCTIONS FOR USE AT51021

The product is delivered disassembled (an ampoulespanner and a Phillips screwdriver are required to assemble the table). Unfold the contents of the packaging and check that no parts are damaged.

2. Assemble the table by attaching the larger and smaller parts of the top to the table frame with screws in the holes provided (fig. 1).
3. Then screw the fixed top to the frame connecting the top to the table base (fig. 2).
4. wheels are screwed to the table stand.
5. The table stand is bolted to the rest of the table (fig. 3).
- 6 Using a screw, the angle of the table top can be adjusted by unscrewing/tightening the screw in the appropriate setting (fig. 4).
- 7 The height of the table can be adjusted using the knob on the vertical part of the frame.

**Scope of delivery:** two table tops, frame, table base, castors, screws, knobs, instruction manual



## MAINTENANCE AND CLEANING OF THE PRODUCT

Clean the frame and table with water and cleaning agents (avoid corrosive substances, use only mild detergents). Rough objects and strong preparations must not be used.

## STORAGE

Store away from direct sunlight, heat source, in a dry and cool room.

## NOTES:

In the event of a product-related 'serious incident' that directly or indirectly led to, could have led to or is likely to lead to any of the following:

- (a) the death of a patient, user or other person; or
- (b) temporary or permanent deterioration of the health of a patient, user or other person, or
- (c) a serious threat to public health

this 'serious incident' should be notified to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user or patient is resident. For Poland, the competent authority is the Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

## NOTES:

If you experience pain, allergic reactions or other distressing, unclear symptoms related to the use of the medical device, consult a healthcare professional.

**ATTENTION: it is forbidden to use the product other than for its intended purpose**

## TARGET PATIENT GROUP

Persons suffering from diseases, dysfunctions or injuries for the treatment/rehabilitation or compensation of which this device is intended (see section on intended use of the device in these instructions for use). The device can be purchased by the user independently or on the recommendation of a doctor, therapist or other specialist. Whether you purchase the device yourself or on the recommendation of a doctor/therapist/other specialist, you must take into account the available sizes/necessary functions and variants of the device, the indications and contraindications for use and the information provided by the manufacturer.

## CONTRAINDICATIONS

Physical or mental limitations (e.g. visual impairment) that prevent safe handling.

## HOW TO DISPOSE OF THE PRODUCT

The medical device can be disposed of as normal municipal waste.

DE

#### BESCHREIBUNG UND ZWECK DES AT51020

Der Nachttisch ist für ältere und kranke Menschen gedacht, die im Bett liegen. Ein Nachttisch auf Rädern ist eine hervorragende Möglichkeit, die Pflege einer älteren, kranken oder behinderten Person zu verbessern. Dank seines speziellen Designs kann er leicht an das Bett herangefahren werden, damit der Patient selbstständig essen, einen Computer benutzen oder einfache manuelle Tätigkeiten ausführen kann.

Er hat eine robuste Konstruktion und ist höhenverstellbar. Das Gestell des Tisches besteht aus pulverbeschichtetem Stahl, während die 54x40 cm große Platte aus haltbarem und ästhetisch ansprechendem Holz gefertigt ist.

Er dient zum Essen und ermöglicht darüber hinaus Tätigkeiten wie Schreiben oder Lesen.

#### BESCHREIBUNG UND ZWECK DES AT51021

Der Nachttisch mit schwenkbarer Platte ist für ältere und kranke Menschen gedacht, die im Bett liegen. Der Nachttisch auf Rädern ist eine hervorragende Möglichkeit, die Pflege einer älteren, kranken oder behinderten Person zu verbessern. Dank seines speziellen Designs kann er leicht an das Bett herangefahren werden, damit der Patient selbstständig essen, einen Computer benutzen oder einfache manuelle Tätigkeiten ausführen kann.

Er hat eine stabile Konstruktion und ist in der Höhe verstellbar. Die Tischplatte besteht aus zwei Teilen: fest und drehbar, so dass sie individuell gestaltet werden kann. Das Gestell des Tisches besteht aus pulverbeschichtetem Stahl, während die 60x38 cm große Platte aus haltbarem und ästhetisch ansprechendem Holz gefertigt ist.

Er wird zum Essen verwendet und ermöglicht zusätzlich Aktivitäten wie Schreiben oder Lesen. Darüber hinaus verfügt das Produkt über zusätzliche Leisten, die das Abrutschen von Mahlzeiten und Gegenständen verhindern. Der Nachttisch auf Rädern ist eine hervorragende Möglichkeit, die Pflege einer älteren, kranken oder behinderten Person zu verbessern. Dank seines speziellen Designs kann er leicht an das Bett herangefahren werden, so dass der Patient selbstständig essen, einen Computer benutzen oder einfache manuelle Tätigkeiten ausführen kann.

Es zeichnet sich durch seine sehr einfache Installation aus.

#### KOMMENTARE UND WARNUNGEN

Bevor Sie das Produkt benutzen, sollten Sie unbedingt den Inhalt dieses Handbuchs lesen.

Die maximale Belastung der Tischplatte darf nicht überschritten werden.

Der Tisch ist für den Einsatz auf flachen und ebenen Flächen konzipiert

Das Stehen auf dem Tisch ist nicht erlaubt.

Überprüfen Sie das Gerät regelmäßig auf Schäden und Verschleiß. Im Falle einer Beschädigung stellen Sie die Verwendung des Produkts sofort ein.

Reparatur und Desinfektion dürfen nur von autorisierten Personen durchgeführt werden!

Achten Sie auf den ordnungsgemäßen Zustand der Räder (beschädigte oder fehlende Räder stellen eine Gefahr bei der Benutzung des Tisches dar).

Prüfen Sie vor jedem Gebrauch, ob alle Schrauben richtig angezogen sind (sonst kann der Tisch zusammenklappen).

Bei der Benutzung und Handhabung sowie beim Zusammenklappen und Verstellen der Mechanismen kann die Gefahr bestehen, dass Körperteile des Benutzers/der Begleitperson in den Öffnungen/Zwischenräumen der Bauteile eingeklemmt und/oder eingedrückt werden.

#### PARAMETER DES AT51020:

Produktgewicht: 7,1 kg

Gesamtlänge der Tischplatte: 54 cm

Breite der Tischplatte: 40 cm

Mindesthöhe: 53 cm

Maximale Höhe: 86 cm

Zulässige Belastung der Tischplatte: 15 kg

Abstand zwischen den Beinen: 40 cm

Er ist mit 2 Rollen und 2 Füßen für die Stabilität ausgestattet.

#### PARAMETER BEI51021:

Gewicht des Produkts: 9,2 kg.

Gesamtlänge des Oberteils: 82 cm.

Länge des drehbaren Teils der Tischplatte: 60 cm.

Breite der Tischplatte: 38 cm.

Mindesthöhe: 75 cm.

Maximale Höhe: 118 cm.

Zulässige Belastung der Tischplatte: 15 kg.

Er ist mit vier Rollen ausgestattet, 2 eine Bremse haben.



DIESES ZEICHEN GIBT DIE MAXIMALE BELASTUNG DER TISCHPLATTE AN

#### MONTAGEANLEITUNG AT51020

1. Die beiden Silberrohrchen werden in die speziellen Halterungen an der Unterseite der Tischplatte gesteckt, so dass die Kupferstifte an den richtigen Stellen in die Halterungen passen. (Abb.1)

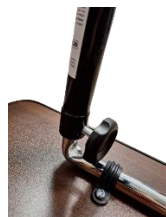
2. Die beiden schwarzen Tischbeine werden mit den Knöpfen an den silbernen Rohren befestigt (die Höhe der Tischplatte kann später mit den Knöpfen eingestellt werden) (Abb.2 und 3).

Der mit Rädern versehene Teil des Gestells (C-Form) wird mit Hilfe von Knöpfen von oben an den Tischbeinen befestigt, zusätzlich können Stabilisierungsfüße angebracht werden. (Abb.4 und 5)

**Lieferumfang:** Tischplatte, 2 Tischbeine, Tischfuß mit Rollen, 4 Knöpfe, Gebrauchsanweisung



1.



2.



3.



4.



5.

## GEBRAUCHSANWEISUNG AT51021

Das Produkt wird ungefalted geliefert (für den Zusammenbau des Tisches werden ein Ampullenschlüssel und ein Kreuzschlitzschraubendreher benötigt). Klappen Sie den Inhalt der Verpackung aus und prüfen Sie, ob keine Teile beschädigt sind.

Montieren Sie den Tisch, indem Sie die größeren und kleineren Teile der Platte mit Schrauben in den dafür vorgesehenen Löchern am Tischrahmen befestigen (Abb. 1).

3. schrauben Sie dann die feste Platte an den Rahmen, der die Platte mit dem Tischfuß verbindet (Abb. 2).

4. Die Räder sind mit dem Tischgestell verschraubt.

5 Das Tischgestell wird mit dem Rest des Tisches verschraubt (Abb. 3).

6 Mit einer Schraube kann der Winkel der Tischplatte eingestellt werden, indem die Schraube in der entsprechenden Einstellung gelöst/angezogen wird (Abb. 4).

Die Höhe des Tisches kann mit dem Drehknopf am vertikalen Teil des Gestells eingestellt werden.

**Lieferumfang:** zwei Tischplatten, Gestell, Tischfuß, Rollen, Schrauben, Knöpfe, Gebrauchsanweisung



1



2



3



4

## WARTUNG UND REINIGUNG DES PRODUKTS

Reinigen Sie den Rahmen und den Tisch mit Wasser und Reinigungsmitteln (vermeiden Sie ätzende Substanzen, verwenden Sie nur milde Reinigungsmittel). Grobe Gegenstände und starke Präparate dürfen nicht verwendet werden.

## LAGERUNG

Vor direkter Sonneneinstrahlung und Wärmequellen geschützt, in einem trockenen und kühlen Raum aufbewahren.

## ANMERKUNGEN:

Im Falle eines produktbezogenen "schwerwiegenden Vorfalls", der direkt oder indirekt zu einem der folgenden Punkte geführt hat, hätte führen können oder wahrscheinlich führen wird:

- (a) der Tod eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person; oder
- (b) eine vorübergehende oder dauerhafte Verschlechterung des Gesundheitszustands eines Patienten, Nutzers oder einer anderen Person, oder
- (c) eine ernsthafte Bedrohung der öffentlichen Gesundheit

Dieser "schwerwiegende Vorfall" sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates, in dem der Anwender oder Patient seinen Wohnsitz hat, gemeldet werden. Für Polen ist die zuständige Behörde das Amt für die Registrierung von Arzneimitteln, Medizinprodukten und Biozidprodukten.

## ANMERKUNGEN:

Wenn Sie Schmerzen, allergische Reaktionen oder andere beunruhigende, unklare Symptome im Zusammenhang mit der Verwendung des Medizinprodukts haben, wenden Sie sich an einen Arzt.

**ACHTUNG: Es ist verboten, das Produkt zweckentfremdet zu verwenden.**

## PATIENTENZIELGRUPPE

Personen, die an Krankheiten, Funktionsstörungen oder Verletzungen leiden, für deren Behandlung/Rehabilitation oder Kompensation dieses Gerät bestimmt ist (siehe Abschnitt über die bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts in dieser Gebrauchsanweisung). Das Gerät kann vom Anwender selbst oder auf Empfehlung eines Arztes, Therapeuten oder anderen Spezialisten erworben werden. Unabhängig davon, ob Sie das Gerät selbst oder auf Empfehlung eines Arztes/Therapeuten/anderen Fachmanns kaufen, müssen Sie die verfügbaren Größen/erforderlichen Funktionen und Varianten des Geräts, die Indikationen und Kontraindikationen für die Verwendung sowie die vom Hersteller bereitgestellten Informationen berücksichtigen.

## KONTRAINDIKATIONEN

Körperliche oder geistige Einschränkungen (z. B. Sehschwäche), die eine sichere Handhabung verhindern.

## WIE DAS PRODUKT ZU ENTSORGEN IST

Das Medizinprodukt kann als normaler Siedlungsabfall entsorgt werden.

CZ

#### POPIS A ÚČEL AT51020

Noční stolek je určen pro starší a nemocné osoby ležící v posteli. Noční stolek na kolečkách představuje vynikající způsob, jak zlepšit péči o starší, nemocné nebo zdravotně postižené osoby. Díky speciální konstrukci jej lze snadno přisunout blíže k lůžku, aby se pacient mohl samostatně najíst, používat počítač nebo provádět jednoduché manuální úkony.

Má robustní konstrukci a je výškově nastavitelný. Rám stolu je vyroben z práškově lakované oceli, zatímco deska o rozměrech 54 × 40 cm je z odolného a estetického dřeva.

Slouží k jídlu a navíc umožňuje činnosti, jako je psaní nebo čtení.

#### POPIS A ÚČEL AT51021

Noční stolek s otočnou deskou je určen pro starší a nemocné osoby ležící v posteli. Noční stolek na kolečkách je vynikajícím způsobem, jak zlepšit péči o starší, nemocné nebo zdravotně postižené osoby. Díky speciální konstrukci jej lze snadno přisunout blíže k lůžku, aby se pacient mohl samostatně najíst, používat počítač nebo provádět jednoduché manuální úkony.

Má robustní konstrukci a je výškově nastavitelný. Deska stolu se skládá ze dvou částí: pevné a otočné, takže ji lze přizpůsobit. Rám stolu je vyroben z práškově lakované oceli, zatímco deska o rozměrech 60 × 38 cm je vyrobena z odolného a estetického dřeva.

Slouží ke stolování a navíc umožňuje činnosti, jako je psaní nebo čtení. Kromě toho má výrobek přídavné lamely, které zabraňují sklouznutí jídla a předmětů.

Noční stolek na kolečkách je vynikajícím způsobem, jak zlepšit péči o starší, nemocné nebo zdravotně postižené osoby. Díky speciální konstrukci jej lze snadno přisunout blíže k lůžku, takže pacient může samostatně jíst, používat počítač nebo provádět jednoduché manuální úkony.

Vyznačuje se velmi jednoduchou instalací.

#### PŘIPOMÍNKY A VAROVÁNÍ

Před použitím výrobku je nutné si přečíst obsah této příručky.

Nepřekračujte maximální zatížení desky stolu.

Stůl je určen pro použití na rovném a rovném povrchu.

Stání na stole není povoleno.

Pravidelně kontrolujte, zda není zařízení poškozeno a opotřebeno. V případě jakéhokoli poškození okamžitě přestaňte výrobek používat.

Opravy a dezinfekci smí provádět pouze oprávněné osoby!

Dbejte na správný stav koleček (poškozená nebo chybějící kolečka představují nebezpečí při používání stolu).

Před každým použitím zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby řádně dotaženy (jinak by se stůl mohl sklopit).

Při používání a manipulaci a při skládání a nastavování mechanismů může hrozit nebezpečí zachycení a/nebo přiskřípnutí částí těla uživatele/spolujezdce v otvorech/ mezerách mezi součástmi.

#### PARAMETRY AT51020:

Hmotnost výrobku: 7,1 kg

Celková délka stolové desky: 54 cm

Šířka stolní desky: 40 cm

Minimální výška: 53 cm

Maximální výška: 86 cm

Přípustné zatížení desky stolu: 15 kg

Vzdálenost mezi nohama: 40 cm.

Je vybaven 2 kolečky a 2 nožičkami pro zajištění stability.

#### PARAMETRY NA51021:

Hmotnost výrobku: hmotnost: 9,2 kg.

Celková délka horní části: 82 cm.

Délka otočné části stolu: 60 cm.

Šířka desky stolu: 38 cm.

Minimální výška: 75 cm.

Maximální výška: 118 cm.

Přípustné zatížení desky stolu: 15 kg.

Je 2 vybaven čtyřmi kolečky.



TATO ZNAČKA UDÁVÁ MAXIMÁLNÍ ZATÍŽENÍ STOLNÍ DESKY.

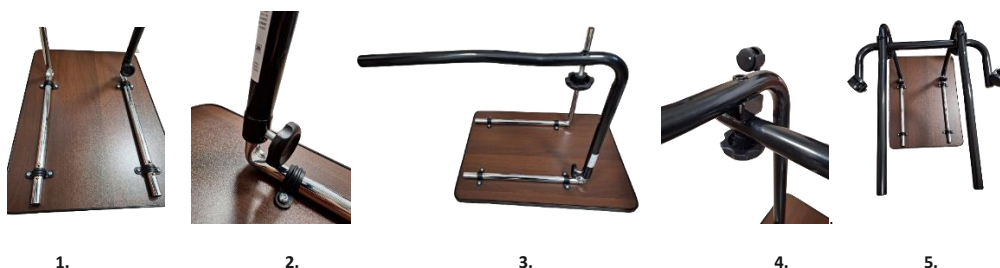
#### MONTÁŽNÍ NÁVOD AT51020

1. Obě stříbrné trubičky by měly být umístěny ve speciálních držácích na spodní straně desky stolu tak, aby měděné kolíky zapadly do správných míst v držácích. (obr. 1)

2. obě černé nohy stolu by měly být připevněny ke stříbrným trubkám pomocí knoflíků (výšku desky lze nastavit pomocí knoflíků v pozdější fázi montáže) (obr. 2 a 3).

Část rámu (ve tvaru písmene C) vybavená kolečky by měla být připevněna k nohám stolu pomocí knoflíků umístěných shora, navíc lze připevnit stabilizační nožičky. (obr. 4 a 5)

**Rozsah dodávky:** stolová deska, 2 stolové nohy, podstavec stolu s kolečky, 4 knoflíky, návod k použití.



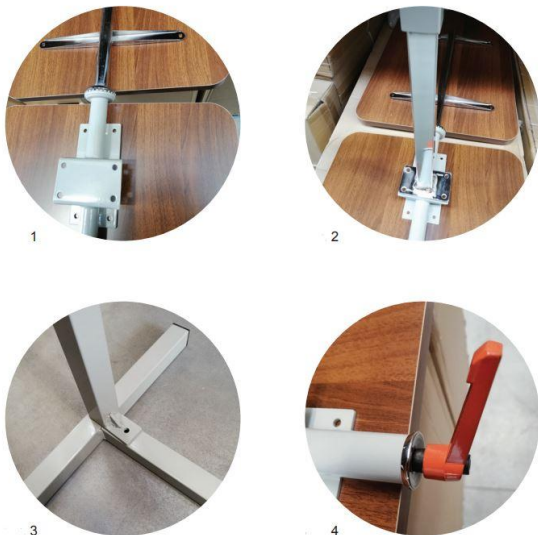


## NÁVOD K POUŽITÍ AT51021

Výrobek se dodává v demontovaném stavu (k montáži stolu je zapotřebí klíč na ampule a křížový šroubovák). Rozložte obsah balení a zkontrolujte, zda nejsou poškozeny žádné díly.

2. Sestavte stůl tak, že připevníte větší a menší část desky k rámu stolu pomocí šroubů v otvorech k tomu určených (obr. 1).
  3. Poté přišroubujte pevnou desku k rámu spojujícímu desku s podstavcem stolu (obr. 2).
  4. Kolečka jsou přišroubována ke stojanu stolu.
  5. Podstavec stolu je přišroubován ke zbytku stolu (obr. 3).
  6. Pomocí šroubu lze nastavit úhel desky stolu vyšroubováním/utažením šroubu v příslušném nastavení (obr. 4).
- Výšku stolu lze nastavit pomocí knoflíku na svislé části rámu.

**Rozsah dodávky:** dvě stolové desky, rám, podstavec stolu, kolečka, šrouby, knoflíky, návod k použití.



## ÚDRŽBA A ČIŠTĚNÍ VÝROBKU

Rám a stůl čistěte vodou a čisticími prostředky (vyhněte se žíravým látkám, používejte pouze jemné čisticí prostředky). Nesmí se používat hrubé předměty a silné přípravky.

## SKLADOVÁNÍ

Skladujte mimo dosah přímého slunečního záření a zdrojů tepla, v suché a chladné místnosti.

## POZNÁMKY:

V případě "závažného incidentu" souvisejícího s výrobkem, který přímo nebo nepřímo vedl, mohl vést nebo pravděpodobně povede k některé z následujících událostí:

- (a) úmrtí pacienta, uživatele nebo jiné osoby; nebo
- (b) dočasné nebo trvalé zhoršení zdravotního stavu pacienta, uživatele nebo jiné osoby; nebo
- (c) vážné ohrožení veřejného zdraví

tento "závažný incident" by měl být nahlášen výrobcí a příslušnému orgánu členského státu, v němž má uživatel nebo pacient bydliště. V případě Polska je příslušným orgánem Úřad pro registraci léčivých přípravků, zdravotnických prostředků a biocidních přípravků.

## POZNÁMKY:

Pokud se u vás objeví bolest, alergické reakce nebo jiné znepokojivé, nejasné příznaky související s používáním zdravotnického prostředku, poraďte se s lékařem.

**UPOZORNĚNÍ:** je zakázáno používat výrobek k jinému než určenému účelu.

## CÍLOVÁ SKUPINA PACIENTŮ

Osoby trpící nemocmi, dysfunkcemi nebo zraněními, k jejichž léčbě/rehabilitaci nebo kompenzaci je tento přístroj určen (viz část o určeném použití přístroje v tomto návodu k použití). Přístroj si může uživatel zakoupit samostatně nebo na doporučení lékaře, terapeuta či jiného odborníka. Ať už si přístroj zakoupíte sami nebo na doporučení lékaře/terapeuta/jiného odborníka, musíte vzít v úvahu dostupné velikosti/potřebné funkce a varianty přístroje, indikace a kontraindikace použití a informace poskytnuté výrobcem.

## KONTRAINDIKACE

Fyzická nebo mentální omezení (např. zrakové postižení), která brání bezpečné manipulaci.

## JAK VÝROBEK ZLIKVIDOVAT

Zdravotnický prostředek lze likvidovat jako běžný komunální odpad.

SK

#### OPIS A ÚČEL AT51020

Nočný stolík je určený pre starších a chorých ľudí ležiacich v posteli. Nočný stolík na kolieskach je vynikajúci spôsob, ako zlepšiť starostlivosť o staršie, choré alebo zdravotne postihnuté osoby. Vďaka špeciálnej konštrukcii ho možno ľahko posunúť bližšie k posteli, aby sa pacient mohol samostatne najesť, používať počítač alebo vykonávať jednoduché manuálne úkony.

Má robustnú konštrukciu a je výškovo nastaviteľný. Rám stola je vyrobený z ocele s práškovou povrchovou úpravou, zatiaľ čo vrchná doska s rozmermi 54 × 40 cm je vyrobená z odolného a estetického dreva.

Používa sa na jedenie a okrem toho umožňuje činnosti, ako je písanie alebo čítanie.

#### OPIS A ÚČEL AT51021

Nočný stolík s otočnou doskou je určený pre starších a chorých ľudí ležiacich v posteli. Nočný stolík na kolieskach je vynikajúci spôsob, ako zlepšiť starostlivosť o staršie, choré alebo zdravotne postihnuté osoby. Vďaka špeciálnej konštrukcii ho možno ľahko posunúť bližšie k posteli, aby sa pacient mohol samostatne najesť, používať počítač alebo vykonávať jednoduché manuálne úkony.

Má robustnú konštrukciu a je výškovo nastaviteľný. Stolová doska sa skladá z dvoch častí: pevnej a otočnej, takže sa dá prispôbiť. Rám stola je vyrobený z ocele s práškovou povrchovou úpravou, zatiaľ čo vrchná doska s rozmermi 60 × 38 cm je vyrobená z odolného a estetického dreva.

Slúži na stolovanie a okrem toho umožňuje činnosti, ako je písanie alebo čítanie. Okrem toho má výrobok prídavné lamely, ktoré zabraňujú sklznutiu jedla a predmetov. Nočný stolík na kolieskach je vynikajúcim spôsobom, ako zlepšiť starostlivosť o staršie, choré alebo zdravotne postihnuté osoby. Vďaka špeciálnej konštrukcii ho možno ľahko posunúť bližšie k posteli, aby sa pacient mohol samostatne najesť, používať počítač alebo vykonávať jednoduché manuálne úkony. Vyznačuje sa veľmi jednoduchou inštaláciou.

#### PRIPOMIENKY A UPOZORNENIA

Pred použitím výrobku je potrebné prečítať si obsah tejto príručky.

Neprekračujte maximálne zaťaženie stolovej dosky.

Stôl je určený na používanie na rovnom a rovnom povrchu.

Státie na stole nie je povolené.

Pravidelne kontrolujte, či zariadenie nie je poškodené a opotrebované. V prípade akéhokoľvek poškodenia okamžite prestaňte výrobok používať.

Opravy a dezinfekciu môžu vykonávať len oprávnené osoby!

Dbajte na správny stav koliesok (poškodené alebo chýbajúce kolieska predstavujú nebezpečenstvo pri používaní stola).

Pred každým použitím skontrolujte, či sú všetky skrutky správne dotiahnuté (inak sa stôl môže prehnúť).

Počas používania a manipulácie a pri skladaní a nastavovaní mechanizmov môže vzniknúť nebezpečenstvo, že sa časti tela používateľa/spolupracovníka zachytia a/alebo stlačia v otvoroch/priechodoch medzi komponentmi.

#### PARAMETRE ZARIADENIA AT51020:

Hmotnosť výrobku: 7,1 kg

Celková dĺžka stolovej dosky: 54 cm

Šírka stolovej dosky: 40 cm

Minimálna výška: 53 cm

Maximálna výška: 86 cm

Prípustné zaťaženie hornej dosky stola: 15 kg

Vzdialenosť medzi nohami: 40 cm.

Je vybavený 2 kolieskami a 2 nožičkami na zabezpečenie stability.

#### PARAMETRE V51021:

Hmotnosť výrobku: 9,2 kg.

Celková dĺžka vrchnej časti: 82 cm.

Dĺžka otočnej časti stola: 60 cm.

Šírka stolovej dosky: 38 cm.

Minimálna výška: 75 cm.

Maximálna výška: 118 cm.

Prípustné zaťaženie dosky stola: 15 kg.

Je vybavený 2 štyrmi kolieskami



TENTO ZNAK OZNAČUJE MAXIMÁLNE ZAŤAŽENIE STOLOVEJ DOSKY

#### NÁVOD NA MONTÁŽ AT51020

1. Dve strieborné trubice by mali byť umiestnené v špeciálnych držiakoch na spodnej strane stolovej dosky tak, aby medené kolíky zapadli do správnych miest v držiakoch. (obr. 1)

2. dve čierne nohy stola by mali byť pripevnené k strieborným rúrkam pomocou gombíkov (výšku hornej dosky možno nastaviť pomocou gombíkov v neskoršej fáze montáže) (obr. 2 a 3)

Časť rámu (v tvare písmena C) vybavená kolieskami by mala byť pripevnená k nohám stola pomocou gombíkov umiestnených zhora, okrem toho je možné pripevniť stabilizačné nožičky. (obr. 4 a 5)

**Rozsah dodávky:** stolová doska, 2 nohy stola, podstavec stola s kolieskami, 4 kľučky, návod na použitie

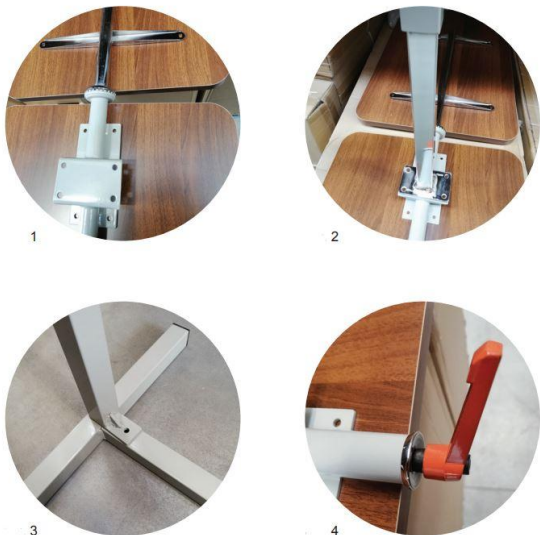


## NÁVOD NA POUŽITIE AT51021

Výrobok sa dodáva v rozloženom stave (na zostavenie stola je potrebný ampulovýkľúč a krížový skrutkovač). Rozložte obsah balenia a skontrolujte, či nie sú poškodené žiadne časti.

2. Stôl zostavte tak, že väčšie a menšie časti hornej dosky pripevníte k rámu stola pomocou skrutiek v určených otvoroch (obr. 1).
  3. Potom priskrutkujte pevnú dosku k rámu spájajúcej dosku so základňou stola (obr. 2).
  4. kolieska sú priskrutkované k stojanu stola.
  5. Podstavec stola je priskrutkovaný k zvyšku stola (obr. 3).
  - 6 Pomocou skrutky možno nastaviť uhol stolovej dosky odskrutkovaním/utiahnutím skrutky v príslušnom nastavení (obr. 4).
- Výšku stola možno nastaviť pomocou gombíka na vertikálnej časti rámu.

**Rozsah dodávky:** dve stolové dosky, rám, podstavec stola, kolieska, skrutky, kľučky, návod na použitie



## ÚDRŽBA A ČISTENIE VÝROBKU

Rám a stôl čistite vodou a čistiacimi prostriedkami (vyhnite sa korozívnym látkam, používajte len jemné čistiace prostriedky).

Nesmú sa používať hrubé predmety a silné prípravky.

## SKLADOVANIE

Skladujte mimo dosahu priameho slnečného žiarenia, tepelných zdrojov, v suchej a chladnej miestnosti.

## POZNÁMKY:

V prípade "závažného incidentu" súvisiaceho s výrobkom, ktorý priamo alebo nepriamo viedol, mohol viesť alebo pravdepodobne povedie k niektorej z nasledujúcich udalostí:

- (a) úmrtie pacienta, používateľa alebo inej osoby alebo
- (b) dočasné alebo trvalé zhoršenie zdravotného stavu pacienta, používateľa alebo inej osoby, alebo
- (c) vážne ohrozenie verejného zdravia

tento "závažný incident" by sa mal nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom má používateľ alebo pacient bydlisko. V prípade Poľska je príslušným orgánom Úrad pre registráciu liekov, zdravotníckych pomôcok a biocídnych výrobkov.

## POZNÁMKY:

Ak sa u vás vyskytnú bolesti, alergické reakcie alebo iné nepríjemné, nejasné príznaky súvisiace s používaním zdravotníckej pomôcky, poraďte sa so zdravotníckym pracovníkom.

**UPOZORNENIE:** je zakázané používať výrobok na iný ako určený účel

## CIEĽOVÁ SKUPINA PACIENTOV

Osoby trpiace chorobami, dysfunkciami alebo zraneniami, na liečbu/rehabilitáciu alebo kompenzáciu ktorých je táto pomôcka určená (pozri časť o určenom použití pomôcky v tomto návode na použitie). Zariadenie si môže používateľ zakúpiť samostatne alebo na odporúčanie lekára, terapeuta alebo iného odborníka. Bez ohľadu na to, či si pomôcku zakúpite sami alebo na odporúčanie lekára/terapeuta/iného odborníka, musíte vziať do úvahy dostupné veľkosti/potrebné funkcie a varianty pomôcky, indikácie a kontraindikácie používania a informácie poskytnuté výrobcem.

## KONTRAINDIKÁCIE

Fyzické alebo mentálne obmedzenia (napr. poruchy zraku), ktoré bránia bezpečnej manipulácii.

## AKO LIKVIDOVAŤ VÝROBK

Zdravotnícka pomôcka sa môže likvidovať ako bežný komunálny odpad.

FR

#### DESCRIPTION ET OBJECTIF DE L'AT51020

La table de chevet est conçue pour les personnes âgées et malades allongées dans leur lit. Une table de chevet sur roulettes est un excellent moyen d'améliorer les soins prodigués à une personne âgée, malade ou handicapée. Grâce à sa conception spéciale, elle peut facilement être rapprochée du lit afin que le patient puisse manger de manière autonome, utiliser un ordinateur ou effectuer des tâches manuelles simples.

Elle est de construction robuste et réglable en hauteur. La structure de la table est en acier peint par poudrage, tandis que le plateau de 54x40 cm est en bois durable et esthétique.

Il sert à manger et permet en outre des activités telles que l'écriture ou la lecture.

#### DESCRIPTION ET OBJECTIF DE L'AT51021

La table de chevet à plateau pivotant est conçue pour les personnes âgées et malades allongées dans leur lit. La table de chevet à roulettes est un excellent moyen d'améliorer les soins prodigués à une personne âgée, malade ou handicapée. Grâce à sa conception spéciale, elle peut facilement être rapprochée du lit afin que le patient puisse manger de manière autonome, utiliser un ordinateur ou effectuer des tâches manuelles simples.

Elle est de construction robuste et réglable en hauteur. Le plateau de la table est composé de deux parties : l'une fixe et l'autre rotative, ce qui permet de la personnaliser. La structure de la table est en acier peint par poudrage, tandis que le plateau de 60x38 cm est en bois durable et esthétique.

Il est utilisé pour les repas et permet en outre des activités telles que l'écriture ou la lecture. En outre, le produit est doté de lattes supplémentaires qui empêchent les repas et les objets de glisser. La table de chevet à roulettes est un excellent moyen d'améliorer les soins prodigués à une personne âgée, malade ou handicapée. Grâce à sa conception spéciale, elle peut facilement être rapprochée du lit afin que le patient puisse manger de manière autonome, utiliser un ordinateur ou effectuer des tâches manuelles simples.

Il se caractérise par une grande simplicité d'installation.

#### COMMENTAIRES ET AVERTISSEMENTS

Avant d'utiliser le produit, il est obligatoire de lire le contenu de ce manuel.

Ne pas dépasser la charge maximale du plateau de la table.

La table est conçue pour être utilisée sur des surfaces planes et de niveau.

Il est interdit de se tenir debout sur la table.

Vérifiez régulièrement que l'équipement n'est pas endommagé ou usé. En cas de dommage, cessez immédiatement d'utiliser le produit.

Les réparations et la désinfection ne doivent être effectuées que par des personnes autorisées !

Veillez au bon état des roues (des roues endommagées ou manquantes constituent un danger lors de l'utilisation de la table).

Avant chaque utilisation, vérifiez que toutes les vis sont correctement serrées (sinon la table risque de se plier).

Lors de l'utilisation et de la manipulation, ainsi que lors du pliage et du réglage des mécanismes, il peut y avoir un risque que des parties du corps de l'utilisateur/de l'accompagnateur soient coincées et/ou pincées dans les ouvertures/espacements entre les composants.

#### PARAMÈTRES DE L'AT51020 :

Poids du produit : 7,1 kg

Longueur totale du plateau : 54 cm

Largeur du plateau : 40 cm

Hauteur minimale : 53 cm

Hauteur maximale : 86 cm

Charge admissible sur le plateau : 15 kg

Distance entre les jambes : 40 cm

Il est équipé de 2 roulettes et de 2 pieds pour la stabilité.

#### À 51021 :

Poids du produit : 9,2 kg.

Longueur totale du plateau : 82 cm.

Longueur du plateau pivotant : 60 cm.

Largeur du plateau : 38 cm.

Hauteur minimale : 75 cm.

Hauteur maximale : 118 cm.

Charge admissible sur le plateau : 15 kg.

Il est équipé de quatre 2 roulettes,



CE SIGNE INDIQUE LA CHARGE MAXIMALE DU PLATEAU DE LA TABLE

#### INSTRUCTIONS DE MONTAGE AT51020

1 Placez les deux tubes d'argent dans les supports spéciaux situés sous le plateau de la table de manière à ce que les broches de cuivre soient placées aux bons endroits dans les supports. (fig.1)

2. les deux pieds noirs de la table doivent être fixés aux tubes argentés à l'aide des boutons (la hauteur du plateau peut être réglée à l'aide des boutons à un stade ultérieur de l'assemblage) (fig.2 et 3)

La partie du cadre (en forme de C) équipée de roues doit être fixée aux pieds de la table à l'aide de boutons, positionnés par le haut, et des pieds stabilisateurs peuvent également être fixés. (fig.4 et 5)

**Contenu de la livraison :** plateau de table, 2 pieds de table, pied de table avec roulettes, 4 boutons, mode d'emploi



1.



2.



3.



4.



5.

## MODE D'EMPLOI AT51021

Le produit est livré démonté (une clé à ampoule et un tournevis Phillips sont nécessaires pour assembler la table). Dépliez le contenu de l'emballage et vérifiez qu'aucune pièce n'est endommagée.

- 2) Assembler la table en fixant les parties les plus grandes et les plus petites du plateau au cadre de la table à l'aide de vis dans les trous prévus à cet effet (fig. 1).
- 3) Visser ensuite le plateau fixe au cadre reliant le plateau à la base de la table (fig. 2).
4. Les roues sont vissées au support de la table.
- 5) Le support de table est boulonné au reste de la table (fig. 3).
- 6 L'angle du plateau peut être réglé à l'aide d'une vis en dévissant ou en serrant la vis dans la position appropriée (fig. 4).
- 7 La hauteur de la table peut être réglée à l'aide du bouton situé sur la partie verticale du cadre.

**Contenu de la livraison :** deux plateaux de table, cadre, base de table, roulettes, vis, boutons, mode d'emploi.



## ENTRETIEN ET NETTOYAGE DU PRODUIT

Nettoyez le cadre et la table avec de l'eau et des produits de nettoyage (évités les substances corrosives, n'utilisez que des détergents doux). Les objets rugueux et les préparations fortes ne doivent pas être utilisés.

## STOCKAGE

Conserver à l'abri de la lumière directe du soleil et des sources de chaleur, dans une pièce sèche et fraîche.

## NOTES :

En cas d'"incident grave" lié à un produit qui, directement ou indirectement, a entraîné, aurait pu entraîner ou est susceptible d'entraîner l'une des conséquences suivantes :

- (a) le décès d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne ; ou
- (b) la détérioration temporaire ou permanente de la santé d'un patient, d'un utilisateur ou d'une autre personne, ou
- (c) une menace grave pour la santé publique

cet "incident grave" doit être notifié au fabricant et à l'autorité compétente de l'État membre dans lequel réside l'utilisateur ou le patient. Pour la Pologne, l'autorité compétente est l'Office d'enregistrement des médicaments, des dispositifs médicaux et des produits biocides.

## NOTES :

Si vous ressentez des douleurs, des réactions allergiques ou d'autres symptômes pénibles et peu clairs liés à l'utilisation du dispositif médical, consultez un professionnel de la santé.

**ATTENTION :** il est interdit d'utiliser le produit à d'autres fins que celles pour lesquelles il a été conçu.

## GROUPE DE PATIENTS CIBLE

Les personnes souffrant de maladies, de dysfonctionnements ou de blessures pour le traitement/la rééducation ou la compensation desquels ce dispositif est destiné (voir la section sur l'utilisation prévue du dispositif dans le présent mode d'emploi). L'appareil peut être acheté par l'utilisateur de manière indépendante ou sur recommandation d'un médecin, d'un thérapeute ou d'un autre spécialiste. Que vous achetiez le dispositif vous-même ou sur recommandation d'un médecin/thérapeute/autre spécialiste, vous devez tenir compte des tailles disponibles/fonctions nécessaires et variantes du dispositif, des indications et contre-indications d'utilisation et des informations fournies par le fabricant.

## CONTRE-INDICATIONS

Limitations physiques ou mentales (par exemple, déficience visuelle) qui empêchent une manipulation sûre.

## COMMENT SE DÉBARRASSER DU PRODUIT

Le dispositif médical peut être éliminé comme un déchet municipal normal.

NL

#### BESCHRIJVING EN DOEL VAN DE AT51020

Het nachtkastje is ontworpen voor oudere en zieke mensen die in bed liggen. Een nachtkastje op wieltjes is een uitstekende manier om de zorg voor een oudere, zieke of gehandicapte persoon te verbeteren. Dankzij het speciale ontwerp kan het gemakkelijk dicht bij het bed worden geplaatst, zodat de patiënt zelfstandig kan eten, een computer kan gebruiken of eenvoudige handmatige taken kan uitvoeren.

Hij heeft een stevige constructie en is in hoogte verstelbaar. Het frame van de tafel is gemaakt van gepoedercoat staal, terwijl het blad van 54x40 cm gemaakt is van duurzaam en esthetisch mooi hout.

Het wordt gebruikt om te eten en maakt daarnaast activiteiten zoals schrijven of lezen mogelijk.

#### BESCHRIJVING EN DOEL VAN DE AT51021

Het nachtkastje met draaibaar blad is ontworpen voor oudere en zieke mensen die in bed liggen. Het verrijdbare nachtkastje is een uitstekende manier om de zorg voor een oudere, zieke of gehandicapte persoon te verbeteren. Dankzij het speciale ontwerp kan het gemakkelijk dicht bij het bed worden geplaatst, zodat de patiënt zelfstandig kan eten, een computer kan gebruiken of eenvoudige handmatige taken kan uitvoeren.

Hij heeft een stevige constructie en is in hoogte verstelbaar. Het tafelblad bestaat uit twee delen: een vast en een draaibaar, zodat het op maat gemaakt kan worden. Het frame van de tafel is gemaakt van gepoedercoat staal, terwijl het blad van 60x38 cm gemaakt is van duurzaam en esthetisch mooi hout.

Het wordt gebruikt om op te eten en maakt daarnaast activiteiten zoals schrijven of lezen mogelijk. Bovendien heeft het product extra latten die voorkomen dat maaltijden en voorwerpen eraf glijden. Het verrijdbare nachtkastje is een uitstekende manier om de zorg voor een oudere, zieke of gehandicapte persoon te verbeteren. Dankzij het speciale ontwerp kan het gemakkelijk dicht bij het bed worden geplaatst, zodat de patiënt zelfstandig kan eten, een computer kan gebruiken of eenvoudige handmatige taken kan uitvoeren.

Hij wordt gekenmerkt door zijn zeer eenvoudige installatie.

#### OPMERKINGEN EN WAARSCHUWINGEN

Lees de inhoud van deze handleiding voordat u het product gebruikt.

Overschrijd de maximale belasting van het tafelblad niet.

De tafel is ontworpen voor gebruik op vlakke en horizontale oppervlakken

Op de tafel staan is niet toegestaan.

Controleer de apparatuur regelmatig op schade en slijtage. Stop onmiddellijk met het gebruik van het product in geval van schade.

Reparatie en desinfectie mogen alleen worden uitgevoerd door bevoegde personen!

Let op de goede staat van de wielen (beschadigde of ontbrekende wielen vormen een gevaar bij het gebruik van de tafel).

Controleer voor elk gebruik of alle schroeven goed vastzitten (anders kan de tafel inklappen).

Tijdens gebruik en hantering, en bij het opvouwen en afstellen van de mechanismen, kan het gevaar bestaan dat lichaamsdelen van de gebruiker/begeleider bekneld raken en/of klem komen te zitten in de openingen/leemtes tussen de onderdelen.

#### PARAMETERS VAN DE AT51020:

Gewicht product: 7,1 kg

Totale lengte tafelblad: 54 cm

Breedte tafelblad: 40 cm

Minimale hoogte: 53 cm

Maximale hoogte: 86 cm

Toelaatbare belasting tafelblad: 15 kg

Afstand tussen de benen: 40 cm

Hij is uitgerust met 2 wielen en 2 poten voor stabiliteit.

#### PARAMETERS OP51021:

Gewicht product: 9,2 kg.

Totale lengte van bovenkant: 82 cm.

Lengte van het tafelblad: 60 cm.

Breedte tafelblad: 38 cm.

Minimale hoogte: 75 cm.

Maximale hoogte: 118 cm.

Toelaatbare belasting van het tafelblad: 15 kg.

Hij is uitgerust met vier zwenkwielen,



DIT TEKEN GEEFT DE MAXIMALE BELASTING VAN HET TAFELBLAD AAN

#### MONTAGEHANDLEIDING AT51020

1. Plaats de twee zilveren buisjes in de speciale houders aan de onderkant van het tafelblad, zodat de koperen pinnen op de juiste plaats in de houders komen. (fig.1)

2. Bevestig de twee zwarte tafelpoten met de knoppen aan de zilveren buizen (de hoogte van het blad kan later tijdens de montage met de knoppen worden aangepast) (afb. 2 en 3).

Het deel van het frame (C-vormig) dat is uitgerust met wielen moet worden bevestigd aan de poten van de tafel door middel van knoppen die vanaf de bovenkant worden geplaatst. (fig.4 en 5)

**Leveringsomvang:** tafelblad, 2 tafelpoten, tafelvoet met wielen, 4 knoppen, gebruiksaanwijzing

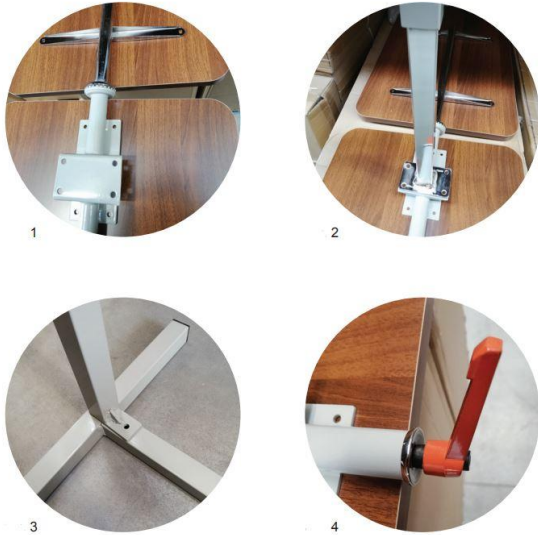


## GEBRUIKSAANWIJZING AT51021

Het product wordt gedemonteerd geleverd (een ampulsleutel en een kruiskopschroevendraaier zijn nodig om de tafel in elkaar te zetten). Ontvouw de inhoud van de verpakking en controleer of er geen onderdelen beschadigd zijn.

2. Zet de tafel in elkaar door de grotere en kleinere delen van het blad aan het tafelframe te bevestigen met schroeven in de daarvoor bestemde gaten (fig. 1).
  3. Schroef vervolgens het vaste blad op het frame dat het blad met het tafelonderstel verbindt (fig. 2).
  4. De wielen zijn vastgeschroefd aan de tafelstandaard.
  5. De tafelstandaard wordt vastgeschroefd aan de rest van de tafel (fig. 3).
  - 6 Met behulp van een schroef kan de hoek van het tafelblad worden aangepast door de schroef in de juiste stand los te draaien/vast te draaien (fig. 4).
- De hoogte van de tafel kan worden aangepast met de knop op het verticale deel van het frame.

**Leveringsomvang:** twee tafelbladen, onderstel, tafelhoet, wielen, schroeven, knoppen, handleiding



## ONDERHOUD EN REINIGING VAN HET PRODUCT

Reinig het frame en de tafel met water en schoonmaakmiddelen (vermijd bijtende stoffen, gebruik alleen milde schoonmaakmiddelen). Gebruik geen ruwe voorwerpen of sterke preparaten.

## OPSLAG

Niet in direct zonlicht of bij een warmtebron bewaren, in een droge en koele ruimte.

## OPMERKINGEN:

In het geval van een productgerelateerd 'ernstig incident' dat direct of indirect heeft geleid tot, had kunnen leiden tot of waarschijnlijk zal leiden tot een van de volgende zaken:

- (a) het overlijden van een patiënt, gebruiker of andere persoon; of
- (b) tijdelijke of permanente verslechtering van de gezondheidstoestand van een patiënt, gebruiker of andere persoon, of
- (c) een ernstige bedreiging voor de volksgezondheid

Dit 'ernstige incident' moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker of patiënt woonachtig is. Voor Polen is de bevoegde autoriteit het Bureau voor Registratie van Geneesmiddelen, Medische Hulpmiddelen en Biociden.

## OPMERKINGEN:

Raadpleeg een arts als u pijn, allergische reacties of andere verontrustende, onduidelijke symptomen ervaart die verband houden met het gebruik van het medische hulpmiddel.

**LET OP:** het is verboden om het product op een andere manier te gebruiken dan waarvoor het bedoeld is.

## DOELGROEP PATIËNTEN

Personen die lijden aan ziekten, stoornissen of verwondingen voor de behandeling/revalidatie of compensatie waarvan dit apparaat bedoeld is (zie sectie over bedoeld gebruik van het apparaat in deze gebruiksaanwijzing). Het apparaat kan door de gebruiker zelf worden aangeschaft of op aanraden van een arts, therapeut of andere specialist. Of u het hulpmiddel nu zelf aanschaft of op aanraden van een arts/therapeut/andere specialist, u moet rekening houden met de beschikbare maten/noodzakelijke functies en varianten van het hulpmiddel, de indicaties en contra-indicaties voor gebruik en de door de fabrikant verstrekte informatie.

## CONTRA-INDICATIES

Fysieke of mentale beperkingen (bijv. visueel gehandicapt) die een veilige hantering in de weg staan.

## HOE HET PRODUCT AF TE VOEREN

Het medische apparaat kan worden afgevoerd als normaal huishoudelijk afval.

ESP

#### DESCRIPCIÓN Y FINALIDAD DE LA AT51020

La mesilla de noche está pensada para ancianos y enfermos encamados. Una mesilla de noche con ruedas es una forma excelente de mejorar la atención a una persona mayor, enferma o discapacitada. Gracias a su diseño especial, puede acercarse fácilmente a la cama para que el paciente pueda comer de forma independiente, utilizar el ordenador o realizar tareas manuales sencillas.

Tiene una construcción robusta y es regulable en altura. El armazón de la mesa es de acero con recubrimiento en polvo, mientras que el tablero de 54x40 cm es de madera duradera y estéticamente agradable.

Se utiliza para comer y, además, permite realizar actividades como escribir o leer.

#### DESCRIPCIÓN Y FINALIDAD DE LA AT51021

La mesilla de noche con tapa giratoria está pensada para personas mayores y enfermas tumbadas en la cama. La mesilla de noche con ruedas es una forma excelente de mejorar la atención a una persona mayor, enferma o discapacitada. Gracias a su diseño especial, puede acercarse fácilmente a la cama para que el paciente pueda comer de forma independiente, utilizar el ordenador o realizar tareas manuales sencillas.

Tiene una construcción robusta y es regulable en altura. El tablero consta de dos partes: una fija y otra giratoria, por lo que puede personalizarse. La estructura de la mesa es de acero con recubrimiento en polvo, mientras que el tablero de 60x38 cm es de madera duradera y estéticamente agradable.

Se utiliza para comer y, además, permite realizar actividades como escribir o leer. Además, el producto cuenta con listones adicionales que impiden que las comidas y los objetos se deslicen. La mesilla de noche con ruedas es una forma excelente de mejorar el cuidado de una persona mayor, enferma o discapacitada. Gracias a su diseño especial, puede acercarse fácilmente a la cama para que el paciente pueda comer de forma independiente, utilizar el ordenador o realizar tareas manuales sencillas.

Se caracteriza por su sencillísima instalación.

#### COMENTARIOS Y ADVERTENCIAS

Antes de utilizar el producto, es obligatorio leer el contenido de este manual

No supere la carga máxima del tablero.

La mesa está diseñada para utilizarse en superficies planas y niveladas

No está permitido permanecer de pie sobre la mesa.

Compruebe periódicamente si el equipo presenta daños o desgaste. En caso de daños, deje de utilizar el producto inmediatamente.

Las reparaciones y la desinfección sólo deben ser realizadas por personal autorizado.

Preste atención al buen estado de las ruedas (las ruedas dañadas o ausentes suponen un peligro al utilizar la mesa).

Antes de cada uso, compruebe que todos los tornillos estén bien apretados (de lo contrario, la mesa podría plegarse).

Durante el uso y la manipulación, y al plegar y ajustar los mecanismos, puede existir el peligro de que partes del cuerpo del usuario/acompañante queden atrapadas y/o pellizcadas en las aberturas/espacios entre los componentes.

#### PARÁMETROS DEL AT51020:

Peso del producto: 7,1 kg

Longitud total del tablero: 54 cm

Anchura del tablero: 40 cm

Altura mínima: 53 cm

Altura máxima: 86 cm

Carga admisible sobre la mesa: 15 kg

Distancia entre las piernas: 40 cm

Está equipada con 2 ruedas y 2 pies para mayor estabilidad.

#### PARÁMETROS EN51021:

Peso del producto: 9,2 kg.

Longitud total de la parte superior: 82 cm.

Longitud de la sección giratoria de la mesa: 60 cm.

Anchura del tablero: 38 cm.

Altura mínima: 75 cm.

Altura máxima: 118 cm.

Carga admisible sobre la mesa: 15 kg.

Está equipada con cuatro ruedas,



ESTE SIGNO INDICA LA CARGA MÁXIMA DEL TABLERO

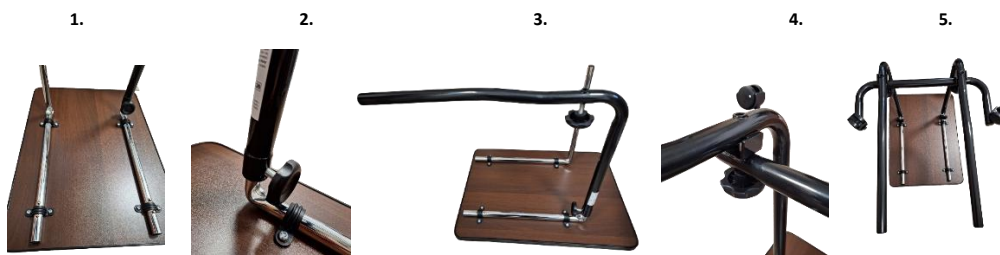
#### INSTRUCCIONES DE MONTAJE AT51020

1. los dos tubos de plata deben colocarse en los soportes especiales de la parte inferior del tablero, de modo que las clavijas de cobre entren en los lugares correctos de los soportes. (fig.1)

2. las dos patas negras de la mesa deben fijarse a los tubos plateados mediante los pomos (la altura del tablero puede ajustarse con los pomos en una fase posterior del montaje) (fig.2 y 3)

La parte del bastidor (en forma de C) equipada con ruedas debe fijarse a las patas de la mesa mediante pomos, colocados desde la parte superior, además pueden fijarse pies estabilizadores. (fig.4 y 5)

**Volumen de suministro:** tablero de mesa, 2 patas de mesa, base de mesa con ruedas, 4 pomos, manual de instrucciones



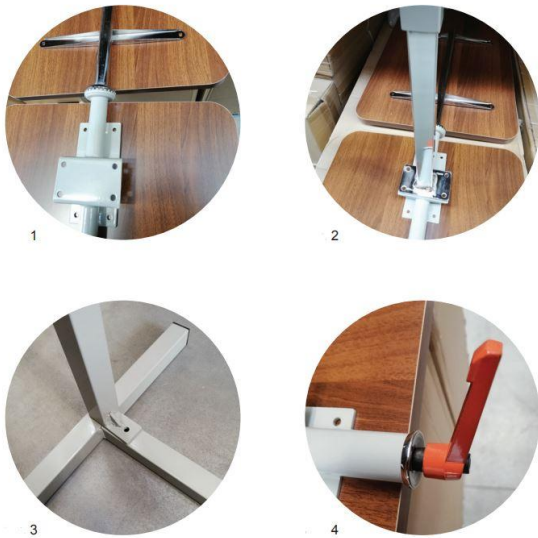


## INSTRUCCIONES DE USO AT51021

El producto se entrega desmontado (para montar la mesa se necesita una llave de ampolla y un destornillador Phillips). Despliegue el contenido del embalaje y compruebe que ninguna pieza esté dañada.

2. Monte la mesa fijando las partes más grandes y más pequeñas del tablero al armazón de la mesa con tornillos en los orificios previstos para ello (fig. 1).
3. A continuación, atornille el tablero fijo al bastidor que une el tablero a la base de la mesa (fig. 2).
4. Las ruedas se atornillan al soporte de la mesa.
5. El soporte de la mesa se atornilla al resto de la mesa (fig. 3).
6. Mediante un tornillo se puede ajustar el ángulo del tablero desenroscando/apretando el tornillo en la posición adecuada (fig. 4).
7. La altura de la mesa puede ajustarse con el botón situado en la parte vertical del bastidor.

**Volumen de suministro:** dos tableros, bastidor, base de mesa, ruedas, tornillos, pomos, manual de instrucciones



## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA DEL PRODUCTO

Limpie el armazón y la mesa con agua y productos de limpieza (evite las sustancias corrosivas, utilice sólo detergentes suaves). No deben utilizarse objetos rugosos ni preparados fuertes.

## ALMACENAMIENTO

Almacenar lejos de la luz solar directa, fuente de calor, en un lugar seco y fresco.

## NOTAS:

En caso de "incidente grave" relacionado con un producto que directa o indirectamente haya provocado, pudiera haber provocado o pudiera provocar cualquiera de los siguientes hechos:

- (a) el fallecimiento de un paciente, usuario u otra persona; o
- (b) deterioro temporal o permanente de la salud de un paciente, usuario u otra persona, o
- (c) una amenaza grave para la salud pública

este "incidente grave" debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que resida el usuario o paciente. En el caso de Polonia, la autoridad competente es la Oficina de Registro de Medicamentos, Productos Sanitarios y Biocidas.

## NOTAS:

Si experimenta dolor, reacciones alérgicas u otros síntomas molestos y poco claros relacionados con el uso del producto sanitario, consulte a un profesional sanitario.

**ATENCIÓN:** está prohibido utilizar el producto para fines distintos de los previstos.

## GRUPO OBJETIVO DE PACIENTES

Personas que padezcan enfermedades, disfunciones o lesiones para cuyo tratamiento/rehabilitación o compensación esté destinado este aparato (véase el apartado sobre el uso previsto del aparato en estas instrucciones de uso). El dispositivo puede ser adquirido por el usuario de forma independiente o por recomendación de un médico, terapeuta u otro especialista. Tanto si adquiere el dispositivo por su cuenta como si lo hace por recomendación de un médico/terapeuta/otro especialista, deberá tener en cuenta los tamaños disponibles/funciones necesarias y variantes del dispositivo, las indicaciones y contraindicaciones de uso y la información facilitada por el fabricante.

## CONTRAINDICACIONES

Limitaciones físicas o mentales (por ejemplo, discapacidad visual) que impidan una manipulación segura.

## CÓMO DESHACERSE DEL PRODUCTO

El producto sanitario puede eliminarse como residuo municipal normal.

IT

#### DESCRIZIONE E SCOPO DELL'AT51020

Il comodino è pensato per le persone anziane e malate che giacciono a letto. Un comodino su ruote è un modo eccellente per migliorare l'assistenza a una persona anziana, malata o disabile. Grazie al suo design speciale, può essere facilmente avvicinato al letto, in modo che il paziente possa mangiare in modo indipendente, usare il computer o svolgere semplici attività manuali.

Ha una struttura robusta ed è regolabile in altezza. La struttura del tavolo è in acciaio verniciato a polvere, mentre il piano di 54x40 cm è in legno resistente ed esteticamente gradevole.

Viene utilizzato per mangiare e consente inoltre di svolgere attività come la scrittura o la lettura.

#### DESCRIZIONE E SCOPO DELL'AT51021

Il comodino con piano girevole è pensato per le persone anziane e malate che si trovano a letto. Il comodino con ruote è un modo eccellente per migliorare l'assistenza a una persona anziana, malata o disabile. Grazie al suo speciale design, può essere facilmente avvicinato al letto per consentire al paziente di mangiare in modo indipendente, utilizzare il computer o svolgere semplici attività manuali.

Ha una struttura robusta ed è regolabile in altezza. Il piano del tavolo è composto da due parti: fissa e girevole, in modo da poter essere personalizzato. La struttura del tavolo è in acciaio verniciato a polvere, mentre il piano da 60x38 cm è in legno resistente ed esteticamente gradevole.

Viene utilizzato per mangiare e consente anche di svolgere attività come la scrittura o la lettura. Inoltre, il prodotto è dotato di doghe aggiuntive che impediscono ai pasti e agli oggetti di scivolare via. Il comodino su ruote è un modo eccellente per migliorare l'assistenza a una persona anziana, malata o disabile. Grazie al suo design speciale, può essere facilmente avvicinato al letto per consentire al paziente di mangiare in modo indipendente, utilizzare il computer o svolgere semplici attività manuali.

Si caratterizza per l'estrema semplicità di installazione.

#### COMMENTI E AVVERTENZE

Prima di utilizzare il prodotto, è obbligatorio leggere il contenuto di questo manuale.

Non superare il carico massimo del piano del tavolo.

Il tavolo è progettato per essere utilizzato su superfici piane e livellate.

Non è consentito stare in piedi sul tavolo.

Controllare regolarmente che l'apparecchiatura non presenti danni e usura. In caso di danni, interrompere immediatamente l'uso del prodotto.

La riparazione e la disinfezione devono essere eseguite solo da personale autorizzato!

Prestare attenzione alle corrette condizioni delle ruote (ruote danneggiate o mancanti rappresentano un pericolo per l'utilizzo del tavolo).

Prima di ogni utilizzo, verificare che tutte le viti siano ben serrate (altrimenti il tavolo potrebbe piegarsi).

Durante l'uso e la manipolazione, nonché durante il ripiegamento e la regolazione dei meccanismi, può sussistere il pericolo che parti del corpo dell'utente/accompagnatore rimangano intrappolate e/o schiacciate nelle aperture/spazi tra i componenti.

#### PARAMETRI DELL'AT51020:

Peso del prodotto: 7,1 kg

Lunghezza totale del piano del tavolo: 54 cm

Larghezza del piano del tavolo: 40 cm

Altezza minima: 53 cm

Altezza massima: 86 cm

Carico ammissibile sul tavolo: 15 kg

Distanza tra le gambe: 40 cm

È dotato di 2 rotelle e 2 piedini per la stabilità.

#### PARAMETRI A51021:

Peso del prodotto: 9,2 kg.

Lunghezza totale del piano: 82 cm.

Lunghezza della sezione girevole del tavolo: 60 cm.

Larghezza del piano del tavolo: 38 cm.

Altezza minima: 75 cm.

Altezza massima: 118 cm.

Carico ammissibile sul tavolo: 15 kg.

È dotata di quattro ruote.



QUESTO SEGNO INDICA IL CARICO MASSIMO DEL PIANO DEL TAVOLO

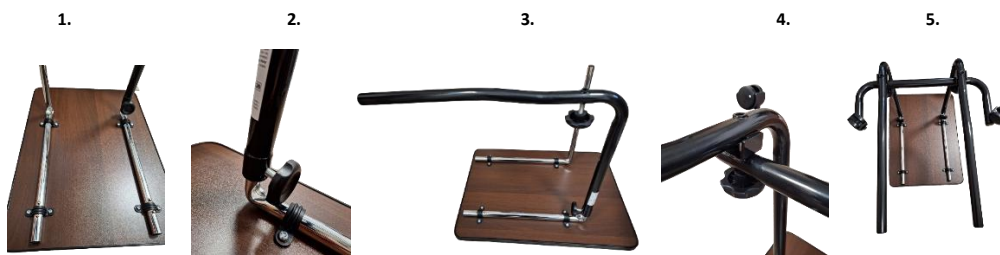
#### ISTRUZIONI DI MONTAGGIO AT51020

1. I due tubi d'argento devono essere collocati negli appositi supporti sul lato inferiore del piano di lavoro, in modo che i perni di rame si inseriscano correttamente nei supporti. (fig.1)

2. Le due gambe nere del tavolo devono essere fissate ai tubi argentati mediante le manopole (l'altezza del piano del tavolo può essere regolata con le manopole in una fase successiva del montaggio) (fig. 2 e 3)

La parte del telaio (a C) dotata di ruote deve essere fissata alle gambe del tavolo per mezzo di manopole, posizionate dall'alto, inoltre si possono fissare dei piedini stabilizzatori. (fig. 4 e 5)

La consegna comprende: piano del tavolo, 2 gambe del tavolo, base del tavolo con rotelle, 4 manopole, istruzioni per l'uso.

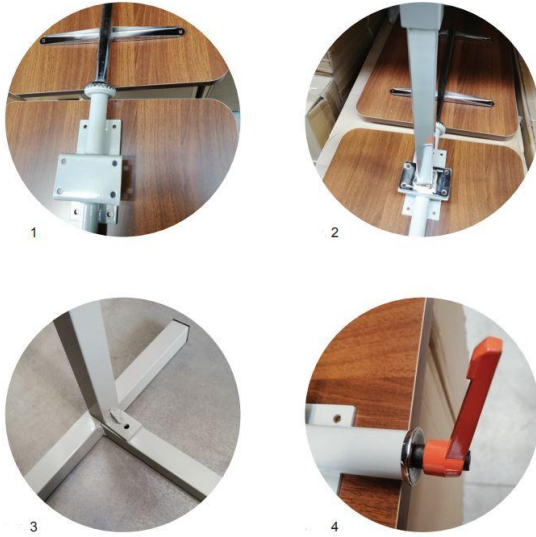


## ISTRUZIONI PER L'USO AT51021

Il prodotto viene consegnato non piegato (per il montaggio del tavolo sono necessari una chiave a fiala e un cacciavite a croce). Dispiegare il contenuto dell'imballaggio e verificare che nessuna parte sia danneggiata.

2. Assemblare il tavolo fissando le parti più grandi e più piccole del piano al telaio del tavolo con le viti negli appositi fori (fig. 1).
3. Quindi avvitare il piano fisso al telaio che collega il piano alla base del tavolo (fig. 2).
4. Le ruote sono avvitate al supporto del tavolo.
5. Il supporto del tavolo è imbullonato al resto del tavolo (fig. 3).
6. Mediante una vite, l'angolo del piano del tavolo può essere regolato svitando/stringendo la vite nella posizione appropriata (fig. 4).
7. L'altezza del tavolo può essere regolata mediante la manopola posta sulla parte verticale del telaio.

La fornitura comprende: due piani per tavoli, telaio, base per tavoli, rotelle, viti, manopole, istruzioni per l'uso.



## MANUTENZIONE E PULIZIA DEL PRODOTTO

Pulire il telaio e il tavolo con acqua e detersivi (evitare sostanze corrosive, usare solo detersivi delicati). Non si devono usare oggetti ruvidi e preparati forti.

## IMMAGAZZINAMENTO

Conservare lontano dalla luce diretta del sole e da fonti di calore, in un ambiente asciutto e fresco.

## NOTE:

In caso di "incidente grave" legato a un prodotto che direttamente o indirettamente ha portato, avrebbe potuto portare o potrebbe portare a uno dei seguenti eventi:

- (a) il decesso di un paziente, di un utente o di un'altra persona; oppure
- (b) deterioramento temporaneo o permanente della salute di un paziente, di un utente o di un'altra persona, oppure
- (c) una grave minaccia per la salute pubblica

questo "incidente grave" deve essere segnalato al produttore e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente o il paziente. Per la Polonia, l'autorità competente è l'Ufficio per la registrazione dei medicinali, dei dispositivi medici e dei biocidi.

## NOTE:

In caso di dolore, reazioni allergiche o altri sintomi fastidiosi e poco chiari legati all'uso del dispositivo medico, consultare un operatore sanitario.

**ATTENZIONE:** è vietato un uso del prodotto diverso da quello previsto.

## GRUPPO DI PAZIENTI TARGET

Persone affette da malattie, disfunzioni o lesioni per il cui trattamento/riabilitazione o compensazione è previsto questo dispositivo (vedere la sezione relativa all'uso previsto del dispositivo nelle presenti istruzioni per l'uso). Il dispositivo può essere acquistato dall'utente autonomamente o su consiglio di un medico, di un terapeuta o di un altro specialista. Sia che l'utente acquisti il dispositivo autonomamente o su consiglio di un medico/terapista/altro specialista, deve tenere conto delle dimensioni disponibili/funzioni necessarie e delle varianti del dispositivo, delle indicazioni e controindicazioni d'uso e delle informazioni fornite dal produttore.

## CONTROINDICAZIONI

Limitazioni fisiche o mentali (ad es. disturbi visivi) che impediscono una manipolazione sicura.

## COME SMALTIRE IL PRODOTTO

Il dispositivo medico può essere smaltito come un normale rifiuto urbano.

SV

#### BESKRIVNING OCH SYFTE MED AT51020

Nattduksbordet är avsett för äldre och sjuka personer som ligger i sängen. Ett sängbord på hjul är ett utmärkt sätt att förbättra vården för en äldre, sjuk eller funktionshindrad person. Tack vare sin speciella design kan det enkelt flyttas närmare sängen så att patienten kan äta självständigt, använda en dator eller utföra enkla manuella uppgifter.

Det har en robust konstruktion och är justerbart i höjdd. Bordets ram är tillverkad av pulverlackerat stål, medan skivan på 54x40 cm är tillverkad av hållbart och estetiskt tilltalande trä.

Den används för att äta och möjliggör dessutom aktiviteter som att skriva eller läsa.

#### BESKRIVNING OCH SYFTE MED AT51021

Sängbordet med vridbar bordsskiva är avsett för äldre och sjuka personer som ligger i sängen. Det hjulförsedda sängbordet är ett utmärkt sätt att förbättra vården av äldre, sjuka eller funktionshindrade personer. Tack vare sin speciella design kan det enkelt flyttas närmare sängen så att patienten kan äta självständigt, använda en dator eller utföra enkla manuella uppgifter.

Det har en robust konstruktion och är justerbart i höjdd. Bordsskivan består av två delar: en fast och en roterbar, så att den kan anpassas. Bordets ram är tillverkad av pulverlackerat stål, medan bordsskivan på 60x38 cm är tillverkad av hållbart och estetiskt tilltalande trä.

Den används för måltider och möjliggör dessutom aktiviteter som att skriva eller läsa. Dessutom har produkten extra lameller som hindrar måltider och föremål från att glida av. Det hjulförsedda sängbordet är ett utmärkt sätt att förbättra vården för en äldre, sjuk eller funktionshindrad person. Tack vare sin speciella design kan det enkelt flyttas närmare sängen så att patienten kan äta självständigt, använda en dator eller utföra enkla manuella uppgifter.

Den kännetecknas av att den är mycket enkel att installera.

#### KOMMENTARER OCH VARNINGAR

Innan du använder produkten är det obligatoriskt att läsa innehållet i denna bruksanvisning

Överskrid inte den maximala belastningen på bordsskivan.

Bordet är konstruerat för användning på plana och jämna ytor

Det är inte tillåtet att stå på bordet.

Kontrollera regelbundet utrustningen med avseende på skador och slitage. Om någon skada uppstår ska du omedelbart sluta använda produkten.

Reparation och desinfektion får endast utföras av behörig personal!

Var uppmärksam på att hjulen är i gott skick (skadade eller saknade hjul utgör en fara vid användning av bordet).

Kontrollera före varje användningstillfälle att alla skruvar är ordentligt åtdragna (annars kan bordet vika sig).

Under användning och hantering, och när mekanismerna fälls ihop och justeras, kan det finnas risk för att delar av användarens/ledsagarens kropp kläms fast och/eller kläms i öppningarna/spalterna mellan komponenterna.

#### PARAMETRAR FÖR AT51020:

Produktens vikt: 7,1 kg

Total längd på bordsskivan: 54 cm

Bredd på bordsskivan: 40 cm

Minsta höjd: 53 cm

Maximal höjd: 86 cm

Tillåten belastning på bordsskivan: 15 kg

Avstånd mellan benen: 40 cm

Den är utrustad med 2 hjul och 2 fötter för stabilitet.

#### PARAMETRAR VID51021:

Produktens vikt: 9,2 kg.

Toppens totala längd: 82 cm.

Längd på bordsskivans vridbara del: 60 cm.

Bordsskivans bredd: 38 cm.

Lägsta höjd: 75 cm.

Maximal höjd: 118 cm.

Tillåten belastning på bordsskivan: 15 kg.

Den är utrustad med fyra hjul,



DENNA SKYLTVÄRDER ANGER DEN MAXIMALA BELASTNINGEN PÅ BORDSSKIVAN

#### MONTERINGSANVISNING AT51020

1. De två silvverrören ska placeras i de speciella hållarna på undersidan av bordsskivan så att kopparstiften hamnar på rätt plats i hållarna. (fig.1)

2. De två svarta bordsbenen ska fästas på silvverrören med hjälp av vredet (bordsskivans höjd kan justeras med vredet i ett senare skede av monteringen) (fig. 2 och 3).

Den del av ramen (C-formad) som är utrustad med hjul ska fästas på bordets ben med hjälp av knoppar, placerade uppfifrån, och dessutom kan stabiliseringsfötter monteras. (fig. 4 och 5)

**Leveransomfattning:** bordsskiva, 2 bordsben, bordsfot med hjul, 4 knoppar, bruksanvisning



1.



2.



3.



4.



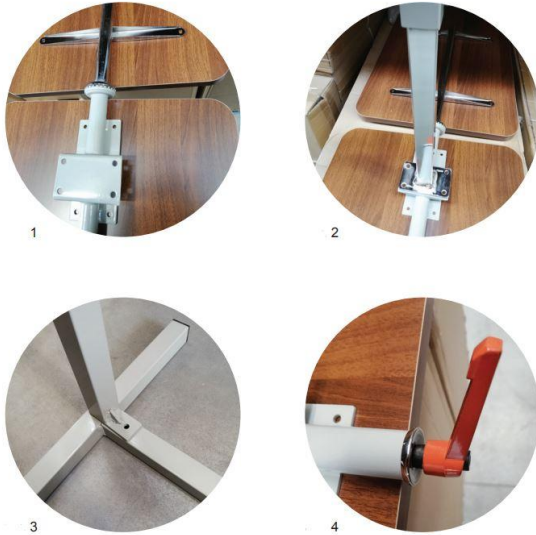
5.

## BRUKSANVISNING AT51021

Produkten levereras isärpackad (för att montera bordet behövs en ampullnyckel och en stjärnskruvmejsel). Vik ut innehållet i förpackningen och kontrollera att inga delar är skadade.

2. Montera bordet genom att fästa de större och mindre delarna av skivan på bordsramen med skruvar i de avsedda hålen (fig. 1).
3. Skruva sedan fast den fasta toppen på ramen som förbinder toppen med bordets underrede (fig. 2).
4. Hjulen är fastskruvade i bordsstativet.
5. Bordsstativet är fastskruvat i resten av bordet (fig. 3).
- 6 Med hjälp av en skruv kan bordsskivans vinkel justeras genom att skruva loss/dra åt skruven i rätt läge (fig. 4).
- 7 Bordets höjd kan justeras med hjälp av vredet på den vertikala delen av ramen.

**Leveransomfattning:** två bordsskivor, ram, bordsunderrede, hjul, skruvar, vred, bruksanvisning



## UNDERHÅLL OCH RENGÖRING AV PRODUKTEN

Rengör ramen och bordet med vatten och rengöringsmedel (undvik frätande ämnen, använd endast milda rengöringsmedel). Grova föremål och starka preparat får inte användas.

## FÖRVARING

Förvaras skyddat från direkt solljus och värmekällor, i ett torrt och svalt utrymme.

## NOTER:

I händelse av en produktrelaterad "allvarlig incident" som direkt eller indirekt har lett till, kunde ha lett till eller sannolikt kommer att leda till något av följande:

- (a) en patient, användare eller annan person avlider, eller
- (b) tillfällig eller permanent försämring av hälsan hos en patient, användare eller annan person, eller
- (c) ett allvarligt hot mot folkhälsan

Denna "allvarliga incident" ska rapporteras till tillverkaren och till den behöriga myndigheten i den medlemsstat där användaren eller patienten är bosatt. För Polens del är den behöriga myndigheten Office for Registration of Medicinal Products, Medical Devices and Biocidal Products.

## NOTER:

Om du upplever smärta, allergiska reaktioner eller andra besvärande, oklara symtom i samband med användning av den medicintekniska produkten, kontakta sjukvårdspersonal.

**OBSERVERA:** det är förbjudet att använda produkten på annat sätt än för det avsedda ändamålet

## PATIENTMÅLGRUPP

Personer som lider av sjukdomar, funktionsstörningar eller skador för behandling/rehabilitering eller kompensation för vilka denna apparat är avsedd (se avsnittet om avsedd användning av apparaten i denna bruksanvisning). Apparaten kan köpas av användaren själv eller på rekommendation av en läkare, terapeut eller annan specialist. Oavsett om du köper hjälpmedlet själv eller på rekommendation av läkare/terapeut/annan specialist måste du ta hänsyn till tillgängliga storlekar/nödvändiga funktioner och varianter av hjälpmedlet, indikationer och kontraindikationer för användning samt den information som tillhandahålls av tillverkaren.

## KONTRAINDIKATIONER

Fysiska eller psykiska begränsningar (t.ex. synnedsättning) som förhindrar säker hantering.

## HUR MAN KASSERAR PRODUKTEN

Den medicintekniska produkten kan slängas som vanligt kommunalt avfall.



## KARTA GWARANCYJNA


Model: .....

Numer Serii: .....

Pieczęć punktu sprzedaży

i czytelny podpis Sprzedawcy: .....

1. Firma ANTAR Sp.J. 03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43 udziela niniejszym 12 miesięcznej gwarancji na wyrób od daty wydania produktu kupującemu. Dla wyrobów, których zakup był refundowany przez NFZ obowiązuje przedłużony okres gwarancji równy połowie okresu użytkowania określonego w rozporządzeniu w sprawie świadczeń gwarantowanych, pod warunkiem, że okres użytkowania został w rozporządzeniu określony w miesiącach lub w latach.
2. W okresie gwarancji ANTAR zobowiązuje się dokonać niezbędnych napraw, w celu przywrócenia zestawu do prawidłowego funkcjonowania w terminie 14 dni od daty otrzymania przez serwis reklamowanego towaru, wraz z dokumentem zakupu oraz kartą gwarancyjną.
3. ANTAR zastrzega sobie prawo wymiany produktu, w przypadku, gdy uzna że koszty naprawy czynią ją nieopłacalną. Naprawa lub wymiana uszkodzonego produktu nie przedłuża okresu gwarancji.
4. W przypadku stwierdzenia, iż wyrób funkcjonuje nieprawidłowo, należy bezzwłocznie wysłać na adres firmy ANTAR (podany w punkcie 1) lub skontaktować się z punktem, w którym dokonano zakupu.
5. Przed rozpoczęciem eksploatacji należy zapoznać się z instrukcją obsługi i ściśle jej przestrzegać. Eksploatacja wyrobu niezgodnie z przeznaczeniem i zaleceniami powoduje nieodwracalną utratę gwarancji.
6. Gwarancją nie są objęte uszkodzenia powstałe na skutek przebiccia lub przecięcia wyrobu ostrym przedmiotem, uszkodzenia na skutek działania zewnętrznych sił mechanicznych, zetknięcia wyrobu ze spirytusem, substancjami tłustymi lub oleistymi, benzyną.
7. Wyrób przesłany do serwisu w ramach reklamacji nie może stwarzać zagrożenia epidemiologicznego.
8. NINIEJSZY DOKUMENT GWARANCJI JEST WAŻNY WYŁĄCZNIE WRAZ Z DOWODEM ZAKUPU (PARAGONEM, RACHUNKIEM, FAKTURA). PROSIMY O DOŁĄCZANIE DOWODU ZAKUPU W PRZYPADKU SKŁADANIA KAŻDEJ REKLAMACJI. W CELU UZNANIA PRZEDŁUŻONEGO OKRESU GWARANCJI DLA WYROBÓW, KTÓRYCH ZAKUP BYŁ REFUNDOWANY PRZEZ NFZ, KONIECZNE JEST DOŁĄCZANIE KOPII „ZLECENIA NA ZAOPATRZENIE W WYROBY MEDYCZNE BĘDĄCE PRZEDMIOTAMI ORTOPEDYCZNYMI I ŚRODKI POMOCNICZE”.
9. Reklamacje złożone bez dowodu zakupu oraz karty gwarancyjnej z wpisanym numerem serii produktu nie będą uwzględniane.

 ANTAR Sp. J.  
03-068 Warszawa, ul. Zawisłańska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net  
e-mail:antar@antar.net

Data wydania instrukcji: 19.06.2023  
v1-19.06.2023




**WARRANTY CARD**

Model: .....  
Serial number: .....

Point of sale stamp

and a legible signature of the Seller: .....

1. AN TAR Sp. J., 03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43, hereby grants a 12-month warranty on the product, starting from the date of purchase by the Buyer.
2. During the warranty period AN TAR undertakes to carry out the repairs necessary to restore proper functioning of the product, within 14 days from the date of receipt of the product by the service centre, together with the proof of purchase and the warranty card.
3. AN TAR reserves the right to replace the product if the repair is deemed uneconomic. Repair or replacement of faulty products does not extend the warranty period.
4. If the product is found to be malfunctioning, please contact your retailer/distributor or (if it is impossible) send it to AN TAR (as specified in point 1).
5. Before use, read the instructions carefully and follow them. If the product is used improperly and contrary to recommendations, the warranty will be irrevocably lost.
6. The warranty does not cover damage caused by external mechanical force, load exceeding the maximum allowed weight of the user, as described in the manual, as well as contact of the product with alcohol, greasy substances or petrol. The warranty does not cover parts which are subject to normal wear or tear during use, such as the bearing, rubber parts and others.
7. The product delivered to the service in connection with the complaint cannot cause an epidemic hazard.
8. THIS WARRANTY IS ONLY VALID TOGETHER WITH THE PROOF OF PURCHASE (BILL, RECEIPT, INVOICE). IN CASE OF A COMPLAINT, A PROOF OF PURCHASE MUST BE ATTACHED.
9. Complaints submitted without the proof of purchase and a warranty card with the product serial number will not be considered.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warsaw, ul. Zawiślńska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

Date of issue of the manual: 15.01.2024  
v1-15.01.2024




**GARANTIEKARTE**

Modell: .....  
Seriennummer: .....

Siegel der Verkaufsstelle

und leserliche Unterschrift des Verkäufers .....

- 1) Antar Medizin GmbH, Döbelner Str. 2, Aufgang A, 12627 Berlin, gewährt hiermit 12 Monate Garantie für das Produkt ab dem Kaufdatum des Produkts durch den Käufer.
- 2) Der räumliche Geltungsbereich des Garantieschutzes ist die Bundesrepublik Deutschland.
- 3) Während der Garantiezeit verpflichtet sich AN TAR, Reparaturen, die zur Wiederherstellung des ordnungsgemäßen Funktionierens des Produkts erforderlich sind, innerhalb von 14 Tagen ab dem Datum des Eingangs des Produkts beim Service zusammen mit dem Kaufnachweis und der Garantiekarte durchzuführen. AN TAR behält sich das Recht vor, das Produkt zu ersetzen, falls die Reparaturkosten als nicht rentabel angesehen werden. Mit Reparatur oder Austausch des defekten Gerätes beginnt kein neuer Garantiezeitraum. Maßgeblich bleibt der Garantiezeitraum von 12 Monaten ab Kaufdatum durch den Käufer.
- 4) Wenn eine Fehlfunktion des Produkts festgestellt wird, senden Sie es unverzüglich portofrei an die Adresse von AN TAR (unter Punkt 1 angegeben) oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle.
- 5) Lesen Sie vor Gebrauch die Anleitung sorgfältig durch und befolgen Sie ihre Bestimmungen. Die Verwendung des Produkts entgegen seiner beabsichtigten Verwendung und Empfehlungen führt zu einem unwiderruflichen Verlust der Garantie.
- 6) Die Garantie deckt keine Schäden ab, die durch äußere mechanische Kräfte, eine Last, die das in der Anleitung beschriebene maximal zulässige Gewicht des Benutzers überschreitet, sowie den Kontakt des Produkts mit Alkohol, Fettstoffen oder Benzin verursacht werden. Die Garantie gilt nicht für Teile, die während des Gebrauchs normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie Lager, Gummielemente und andere.
- 7) Die Garantie gilt nur mit dem Kaufnachweis (Rechnung, Steuerbeleg, Mehrwertsteuerrechnung). Im Falle einer Reklamation muss der Nachweis beigefügt werden.
- 8) Reklamationen, die ohne Kaufnachweis und Garantiekarte mit der Seriennummer des Produkts eingereicht wurden, werden nicht berücksichtigt.
- 9) Der Käufer hat im Falle eines Sachmangels gegenüber dem Verkäufer gesetzliche Rechte, deren Inanspruchnahme unentgeltlich ist. Gegenüber diesen gesetzlichen Rechten enthält die Garantie ein zusätzliches Leistungsversprechen, das über die gesetzlichen Rechte hinausgeht, diese aber nicht ersetzt.



ANTAR Sp. J.  
03-068 Warschau, ul. Zawiślńska 43  
Tel. 22 518 36 00, Fax 22 518 36 30  
www.antar.net

**Verteiler:**  
Antar Medizin GmbH  
Döbelner Str. 2, Aufgang A  
12627 Berlin  
Tel: 030-22011732, Fax: 030-22012821  
E-Mail: [antarmedizin@antarmedizin.com](mailto:antarmedizin@antarmedizin.com)



Gebrauchsanweisungsversion: v1-15.01.2024  
Ausgabedatum der aktuellen Version der Gebrauchsanweisung 15.01.2024




## ZÁRUČNÍ LIST

Datum prodeje:

Razítko a čitelný podpis prodávajícího:

- 1) Firma Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava – Vítkovice tímto dává záruku na výrobek 2 roky ode dne vydání zboží kupujícímu.
- 2) V záruční době se Ortgroup Medical s.r.o. zavazuje vykonat nevyhnutelné opravy za účelem možnosti opětovného používání zboží v termínu do 30 dní od obdržení reklamace.
- 3) Ortgroup Medical s.r.o. si vyhrazuje právo výměny zboží v případě, že náklady na opravu uzná za nerentabilní.
- 4) V případě zjištění nesprávného fungování zboží je potřebné jej bezodkladně odeslat na adresu prodejce nebo kontaktovat prodejce.
- 5) Před použitím výrobku je potřeba se seznámit s návodem na použití a řídit se instrukcemi v něm uvedenými. Použití výrobku v rozporu s jeho určením ztrácí nárok na záruku. Výrobce nenes odpovědnost za škody vzniklé použitím výrobku v rozporu s tímto návodem k použití nebo v případě nedodržení instrukcí obsažených v tomto návodu k použití.
- 6) Záruka se nevztahuje na poškození vzniklé ostrým předmětem, poškození vzniklé v důsledku působení vnějších mechanických sil, znečištění zboží mastnými substancemi či benzínem.
- 7) Produkt zaslaný na servis v rámci reklamace nemůže být epidemiologicky ohrožující.
- 8) TENTO ZÁRUČNÍ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNĚ SPOLU S DOKLADEM O KOUPI. V PŘÍPADĚ REKLAMACE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KOUPI.
- 9) Reklamace zaslané bez dokladu o koupi nebo bez záručního listu nebudou přijaty (akceptovány).

 ANTAR Sp. J.  
I.Groniecka-Tarnkowska, A.Tarnkowski  
ul. Zawiślańska 43 03-068 Warszawa, Polsko  
email [antar@antar.net](mailto:antar@antar.net) tel 22 518 36 00



### Distribuce:

Ortgroup Medical s.r.o., 1. Máje 3236/103, 703 00 Ostrava - Vítkovice  
E-mail: [ortgroup@ortgroup.cz](mailto:ortgroup@ortgroup.cz), [www.ortgroup.cz](http://www.ortgroup.cz)  
Tel.: 596 630 615

Datum vydání návodu: 15.01.2024  
v1-15.01.2024

## ZÁRUČNÝ LIST


Model:

Sériové číslo:

Dátum predaja:

Pečiatka predajcu a čitateľný podpis predávajúceho:

- 1) Firma Anmed Plus, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec dáva týmto záruku na výrobok 2 roky odo dňa vydania tovaru kupujúcemu.
- 2) V záručnej dobe sa Anmed Plus zaväzuje vykonať nevyhnutné opravy za účelom možnosti opätovného používania tovaru v termíne do 30 dní od dňa obdržania reklamácie.
- 3) Anmed Plus si vyhradzuje právo výmeny tovaru v prípade, že náklady na jeho opravu uzná za nerentabilné. Oprava alebo výmena poškodeného výrobku nepredlžuje záručnú dobu.
- 4) V prípade zistenia nesprávneho fungovania tovaru je ho potrebné bezodkladne odoslať na adresu firmy Anmed Plus (uvedenej v bode 1) alebo kontaktovať predajcu.
- 5) Pred použitím tovaru je potrebné oboznámiť sa s návodom na použitie a riadiť sa inštrukciami v ňom uvedenými. Používanie tovaru v rozpore s jeho určením má za následok stratu záruky.
- 6) Záruka nepokrýva poškodenia vzniknuté následkom prerezania výrobku ostrým predmetom, poškodenia vzniknuté v dôsledku pôsobenia vonkajších mechanických síl, znečistenia výrobku mastnými substanciami alebo benzínom.
- 7) Produkt odoslaný do servisu v rámci reklamácie nesmie predstavovať epidemiologické ohrozenie.
- 8) TENTO ZÁRUČNÝ LIST JE PLATNÝ VÝLUČNE SPOLU S DOKLADOM O KÚPE (ÚČTOVNÝM DOKLADOM, BLOČKOM ALEBO FAKTÚROU). V PŘÍPADĚ REKLAMÁCIE PROSÍME O PŘILOŽENÍ DOKLADU O KÚPE.
- 9) Reklamácie predložené bez dokladu o kúpe nebudú akceptované.

 ANTAR Sp. J.  
ul. Zawiślańska 43  
03-068 Warszawa, Polsko

### Distribútor:

ANMED PLUS, s.r.o., Nádražná 329, 015 01 Rajec,  
E-mail: [anmedplus@anmedplus.sk](mailto:anmedplus@anmedplus.sk); [www.anmedplus.sk](http://www.anmedplus.sk)  
Tel./fax: 041/542 49 16



Dátum vydania návodu: 15.01.2024  
v1-15.01.2024